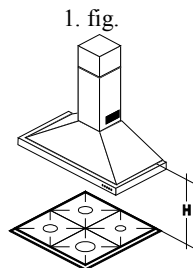


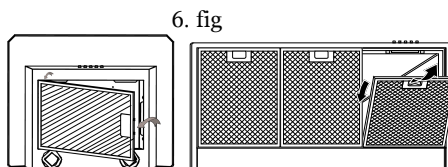
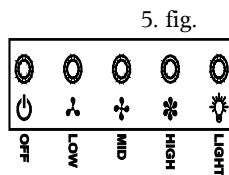
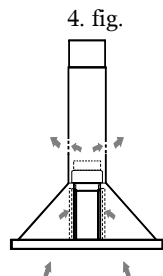
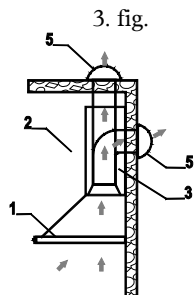
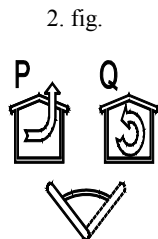
# EUROPLAST

*elpo brīvi-veido dzīvi*

## Model H



H = 600 mm electric oven  
H = 750 mm gas and electric-gas oven



## Series 200



## Series 201



## Series 207



SIA "Eiroplasts"  
Rīga, Latvija  
Tel. +371 67387366  
Fax. +371 67387373  
Email: [europlast@europlast.lv](mailto:europlast@europlast.lv)

2012



[www.europlast.lv](http://www.europlast.lv)

**Werkingsprincipe**

Om de afzuigkap goed te laten werken, start de afzuigkap onmiddellijk nadat de fornuis wordt ingeschakeld. 10 minuten na de bereiding van de maaltijd moet de afzuigkap uitgeschakeld worden. Tijdens het koken van maaltijd tocht wordt niet toegestaan, gezien de lucht zich mengt met de stoom die oprijst uit de warme maaltijden, en zo dus geuren door de hele kamer laat verspreiden. Indien de afzuigkap tegelijkertijd werkt met een toestel dat werkt op gas of andere brandmiddelen (ketels, fornuizen, open haarden), moet de ruimte van voldoende ventilatie voorzien zijn.

**Besturing van de afzuigkap (afbeelding 5)**

De afzuigkap wordt met knopen op het voorpaneel bediend. Deze hebben de volgende functies:

Licht LIGHT- in of uitschakelen van verlichting:

Ventilator schakelaar - in of uitschakelen, installatie van snelheid:

Positie OFF: ventilator werkt niet

Positie LOW: lage snelheid

Positie MID: middelmatige snelheid

Positie HIGH: hoge snelheid

**Onderhoud**

Voor alle werkzaamheden aan de afzuigkap dient de afzuigkap van de elektrische stroom te worden gehaald. U kunt de afzuigkap ontvetten met warm zeepop zonder gebruik van agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen.

**Filters (afbeelding 6)**

De afzuigkap is voorzien van aluminium filters.

Afmetingen van aluminium filter : 322 mm x 211 mm - 2 stukken (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 stukken (H200-60); 247mm x 192mm - 1 stuk (H201i); 429mm x 262mm - 1 stuk (H207i-60); 278mm x 355mm - 1 stuk (H200i-60);

**Gloeilamp vervangen**

De afzuigkap is voorzien van twee gloeilamp met een sterkte van 20 W. Gloeilampen met hogere sterkte mogen niet gebruikt worden, om een oververhitting van de onderdelen van de afzuigkap te voorkomen. Voor het vervangen van de gloeilampen, controleer of de elektriciteit is uitgeschakeld.

**Waarschuwing! Gloeilampen kunnen heet zijn! Niet aanraken met blote handen!**

**Opmerking:** er is geen garantie op gloeilampen.

**Veiligheid Waarschuwing!** In geval van een elektronische, moet de herstelling in de winkel gebeuren!

**Garantiebepalingen**

Fabrikantgarantie H – is 24 maanden.

In geval van schade gelieve de verkoper te contacteren.

Garantieverplichtingen vervallen:

1. Indien er mechanische beschadigingen zijn
2. indien er mechanische of andere beschadigingen zijn opgetreden ten gevolge van een fout van de gebruiker of ten gevolge van misbruik
3. indien er mechanische of andere beschadigingen zijn opgetreden ten gevolge van een verkeerde installatie of aansluiting
4. indien er mechanische of andere beschadigingen zijn opgetreden als gevolg van het niet volgen van de gebruiksaanwijzing;

Er is geen garantie op natuurlijke slijtage.



Informatie met betrekking tot het verwijderen van oude apparatuur. Dit symbool betekent dat elektronische apparatuur niet als huishoudelijk afval verwijderd mag worden. Dit apparaat moet bij een afvalverwerkingscentrum afgeleverd worden na gebruik. Restauratie en de verwerking worden gedaan in overeenstemming met lokale wetgeving en Richtlijnen 2002/96/EC en 2006/66/EC.

Garantiebepalingen

**Waarschuwing!** Houd het aankoopbewijs bij samen met de afgestempelde garantie, om een klacht in te dienen. Zonder bovengenoemde is garantie niet toegestaan.

**Waarschuwing!** Voor de installatie gelieve te controleren of de voedingsspanning (V) en frequentie (H<sub>z</sub>) overeenstemmen met nominale gegevens, die worden aangegeven op de binnenkant van de ventilator.

**Waarschuwing!** Toestel is niet bestemd voor het gebruik door personen (ook door kinderen) met lichamelijke of mentale handicap.

Technische specificatie	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Spanning (V)	220 - 240			
Frequentie (Hz)	50			
Vermogen (W)	110	190	110	250
Productiviteit (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Geluidsniveau (dB)	51	53	56	60
Bescherming	2			
Sterkte van gloeilamp (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Gewicht (kg)	9	11	11	17

#### **Installatie**

Om de afzuigkap goed te laten werken, moet de afzuigkap op tenminste 600 mm boven de elektrische fornuis en tenminste 750 mm – boven een gasfornuis of gecombineerde fornuis (gaselektrische fornuis geïnstalleerd worden. (afbeelding 1).

Het apparaat wordt gebruikt als afzuigkap in een ventilatieregime (buitenlucht uitgang) of in koolfilter recirculatie regime (interne luchtzuivering). Beide regimes worden in de handleiding beschreven.

#### **Luchtuitlaat aan de buitenkant** (afbeelding 3)

De beste methode om geuren uit de keuken te verwijderen is – luchtuitlaat aan de buitenkant door de ventilatie leiding, of direct door de buitenmuur. In dit regime is het gebruik van een koolfilter is niet nodig.

Om de afzuigkap aan de ventilatieopening te installeren moeten een aantal metalen buizen met 150 mm diameter worden voorzien. Luchtkanaal aan te sluiten op afzuigflens. Er wordt niet aangeraden om spiraalvormige of aluminium buizen te gebruiken – het kan met het afzuigproces interfereren. De horizontale buizen worden een beetje scheef geïnstalleerd - richting luchtuitlaat.

In geval van gebruik van regime van luchtuitlaat aan de buitenkant, moet in de binnenkant van de afzuigkap een omkeerveentiel geïnstalleerd worden.

De afgevoerde lucht mag niet in schoorstenen of afvoerleidingen van gas- of verbrandingsproducten worden weggeleid.

Volg de algemene regels betreffende de luchtuitlaat van de kamers.

**Na de installatie van de afzuigkap, controleer of de regimeschakelaar op de juiste positie – P geïnstalleerd is. (afbeelding 2)**

#### **Gesloten luchtcirculatie** (afbeelding 4)

Afzuigkap wordt als luchtreiniger gebruikt indien er geen mogelijkheid is om buitenlucht kabels te installeren, alsook als er geen mogelijkheid is om de afzuigkap op het ventilatiesysteem aan te sluiten. In dit geval wordt de gefilterde lucht terug in de kamer gebracht, de afzuigkap mag niet aan het ventilatiekanaal worden aangesloten.

Voor de goede werking van de afzuigkap en de effectieve eliminatie van de geuren, moeten de filters regelmatig vervangen te worden (gezien de intensiteit van gebruik, tenminste één keer in 3 – 6 maanden).

**Na de installatie van de afzuigkap, controleer of de regimeschakelaar op de juiste positie – Q geïnstalleerd is. (afbeelding 2)**

#### **Voeding**

Voor de installatie, controleer of de voedingsspanning met de nominale gegevens overeenstemmen, die op de binnenkant van de afzuigkap worden aangegeven. Enkel de professionele elektriciën mag eclectische installaties installeren.

**De afzuigkap moet op zo'n manier geïnstalleerd worden dat het gemakkelijk is om het apparaat te bereiken en ingeval van nood de elektrische stroom af te sluiten.**

LV	Lietošanas instrukcija	4
EE	Kasutusjuhend	6
LT	Vartotojo vadovas	8
RU	Руководство пользователя	10
EN	Instruction manual	12
FI	Käyttöopas	14
SE	Bruksanvisning	16
PL	Instrukcja obsługi	18
DE	Bedienungsanleitung	20
PT	Manual do utilizador	22
IT	Istruzioni per l'uso	24
FR	Mode d'emploi	26
ES	Manual del usuario	28
BG	Ръководство за потребителя	30
RO	Manuale de utilizare	32
CZ	Uživatelská příručka	34
BY	Кіраўніцтва карыстальніка	36
NO	Bruksanvisningen	38
DK	Brugermanual	40
NL	Gebruikershandleiding	42

**Uzmanību!** Lūdzam saglabāt pirkuma kvīti kopā ar apzīmīgotu garantijas talonu, lai būtu iespējams pieteikt reklamāciju, pretējā gadījumā garantija nebūs spēkā.

**Uzmanību!** Pirms montāžas, lūdz, pārbaudiet, vai elektrotilka spriegums (V) un frekvence (H<sub>z</sub>) atbilst nominālajiem rādītājiem, kas iegrāvēti uz plāksnēs tvaika nosūcēja iekšpusē.

**Uzmanību!** Aprikojums nav paredzēts lietošanai personām (iekļaujot bērnu) ar fiziskiem vai psihiskiem traucējumiem.

Tehniskie rādītāji	H200/H200i/ H200- 60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Spriegums (V)	220 - 240			
Frekvence (Hz)	50			
Jauda (W)	110	190	110	250
Produktivitāte (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Trokšņa līmenis (dB)	51	53	56	60
Aizsardzība	2			
Spuldžu jauda (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Svars (kg)	9	11	11	17

**Uzstādīšana**

Lai tvaika nosūcējs darbotos pareizi, tas jānovieto virtuvē vismaz 600 mm virs elektriskās plīts, bet vismaz 750mm – virs gāzes plīts vai kombinētās plīts (gāzes-elektriskā plīts). (att. 1)

Ierīce ir lietojama kā tvaika nosūcējs gan ventilācijas režīmā (ārējā gaisa izvade), gan ogles filtra recirkulācijas režīmā (iekšējā gaisa atciršana). Abi minētie tvaika nosūcēja izmantošanas režīmi ir aprakstīti instrukcijā.

**Gaisa izvadīšana ārpusē (att. 3)**

Labāka metode nepatīkamo aromātu izvadīšanai no virtuves ir – gaisa izvadīšana ārpusē caur ventilācijas kanālu, vai tieši caur āršiemu. Šajā režīmā nav nepieciešams izmantot ogles filtru.

Lai pieslēgtu tvaika nosūcēju ventilācijas kanāliem, jāizmanto apaļas metāla caurules ar 150mm diametru. Gaisa vada iesprīnāt uz nosūcēja flanča. Nav ieteicams izmantot spirāļveida un alumīnija caurules – tas var apgrūtināt sūkņēšanas procesu. Horizontālās caurules instalējamas nedaudz slīpi gaisa izplūdes virzienā.

Ierīces izmantošanas gadījumā režīmā ar gaisa izvadīšanu ārpusē, vajag uzstādīt nosūcēja iekšpusē apgrīzto vārstuli.

Gaisu nedrīkst izvadīt pa dūmvadu, kas paredzēts ar gāzi vai cita veida kurināmo darbināmu ierīču radīto dūmu izvadīšanai. Jāievēro vispārīgie noteikumi, kas attiecas uz gaisa izvadīšanu no telpas.

**Pēc nosūcēja uzstādīšanas ir nepieciešams pārbaudīt, vai ir pareizi uzstādīts režīmu pārslēdzējs - pozīcijā – P. (att. 2)**

**Slēgtā gaisa cirkulācija (att. 4)**

Nosūcēju izmanto kā gaisa atīrītāju gadījumā, kad nav iespējams ievilkāt ārpusē izejošus gaisa vadus vai arī kad apstākļi neļauj nosūcēju pieslēgt ventilācijas sistēmai. Šajā gadījumā filtrētš gaisis tiek ievadīts atpakaļ telpā, tvaika nosūcējs var netikt pieslēgts pie ventilācijas kanāla.

Lai nosūcējs darbotos pareizi ir efektīvi likvidētu smakas, filtri regulāri jāmaina (atkarībā no nosūcēja izmantošanas intensitātes vismaz reizi 3 – 6 mēnešos).

**Pēc nosūcēja uzstādīšanas ir nepieciešams pārbaudīt, vai ir pareizi uzstādīts režīmu pārslēdzējs - pozīcijā – Q. (att. 2)**

**Elektroapgāde**

Vispirms pārīcinieties, vai elektrotilka spriegums atbilst tam, kas norādīts uz nosūcēja iekšpusē piestiprinātās nominālo rādītāju plāksnēs. Elektriskās instalācijas darbus drīkst veikt tikai profesionālis.

**Nosūcējam jābūt uzstādītam tāda veidā, lai būtu viegli tai piekļūt un vajadzības gadījumā to izslēgt no tīkla.**

**Funkcionprincips**

For at emhætten fungerer ordentligt, skal det køre umiddelbart efter komfuret er tændt. Emhætten skal være slukket 10 minutter efter madlavning. Når maden er tilberedt, anbefales trækvind ikke, fordi det flyder sammen med dampen, der stiger fra den varme mad, og damp og lugt spredes i hele rummet.

I tilfælde, hvor både emhætten og enheden der bruger gas eller andet brændstof (kedler, ovne, pejs, osv.) kører samtidig, er det nødvendigt med tilstrækkelig rumventilation.

**Kontrol over emhættens drift (fig. 5)**

Emhætten reguleres med tasterne som er placeret på frontpanelet. Tasterne har følgende funktioner:

Lyskontakt LIGHT - tænder / slukker belysning:

Ventilatorkontakt - tænder / slukker, indstiller hastigheden:  
 Position OFF: ventilatoren kører ikke  
 Position LOW: lav hastighed  
 Position MID: medium hastighed  
 Position HIGH: høj hastighed

**Rengøring**

For rengøring af emhætten skal den afbrydes fra elnettet. Emhætten skal vaskes med varmt sæbevand uden brug af slibende rengøringsmidler.

**Filtre (fig. 6)**

Emhætten er udstyret med aluminium filters.

Dimensioner på aluminium filter: 322 mm x 211 mm - 2 stk. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 stk. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 stk. (H201i); 429mm x 262mm - 1 stk. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 stk. (H200i-60); 378mm x 355mm - 3stk. (H200-90/H200i-90);

**Udskiftning af pære**

To pærer med kapacitet på 20 W (28W - H200i-60, H201i) er installeret i emhætten. Det er ikke tilladt at bruge pære med mere strøm, fordi dette kan medføre overopvædning af elementerne i emhætten. Sluk for strømmen, inden der skiftes pære.

**OBS! Pære kan være varme! Rør ikke ved pærer med bare hænder!**

**Bemerk: Pærerne dækkes ikke af garantien.**

**Sikkerhed OBS! I tilfælde af skader på elektriske ledninger, skal reparationer udføres på værksted!**

**Garanti**

Fabriksgaranti på H emhætter er 24 måneder.

I tilfælde af skader kontakt salgsstedet.

Garanti service gælder ikke i følgende tilfælde:

1. hvis det er konstateret mekaniske eller andre skader på varen
2. i tilfælde af mekaniske eller andre skader, hvis de kommer gennem fejlbetjening af ejeren eller som følge af uforståelig brug
3. i tilfælde af mekanisk eller anden skade, hvis de var et resultat af forkert installation eller tilslutning
4. i tilfælde af mekanisk eller anden skade, hvis de var resultatet af manglende overholdelse af de instruktioner, der er nævnt i vejledningen;

Garantien gælder ikke for normalt slid.

Oplysninger om genbrug af gammelt udstyr. Dette symbol betyder, at elektrisk og elektronisk udstyr ikke må genbruges som husholdningsaffald, men at det skal leveres til et sted for indsamlings- og genanvendelse af husholdningsapparater. Genopbygning og genanvendelse udføres i overensstemmelse med lokale forordninger og direktiver 2002/96/EF og 2006/66/EF.





Garanti

**OBS!** Gem venligst din kvittering for køb og garantikortet med stemplet, så du kan indsende en klage, ellers vil garantien ikke være gyldig.

**OBS!** Før du installerer, sørg venligst for at spændingen (V) og frekvensen (Hz) på elnettet er i overensstemmelse med typeskiltets anførte data, som er indgraveret på en plade på indersiden af ventilatoren.

**OBS!** Udstyret er ikke til brug af personer (herunder børn) med fysiske og psykiske handicaps.

Tekniske specifikationer	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Elektrisk spænding (V)	220 - 240			
Frekvens (Hz)	50			
Kapacitet (W)	110	190	110	250
Produktivitet (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Støjniveauet (dB)	51	53	56	60
Beskyttelse	2			
Rotation (min)	2x28	2x28	1x28	2x20
Vægt (kg)	9	11	11	17

#### Installation

Før at emhætten fungerer ordentligt, skal den være installeret i køkkenet på mindst 600 mm over elektriske kogeplader, og mindst 750 mm over et gas eller kombineret (gas og el) komfur. (fig. 1).

Apparatet kan bruges som en emhætte og i tilstand for ventilation (ekstern luftledning), og i tilstand for aktivt kul filter recirkulation (intern luftrensning). Begge de ovennævnte tilstand for brug af emhætten er beskrevet i vejledningen.

#### Ekstern luftledning (fig. 3)

Den bedste måde at vise lugte ud fra køkkenet er at lede luften ud gennem ventilationskanalen eller direkte gennem ydermuren. I denne tilstand, er der ingen grund til at bruge et kulfilter.

Før at vedhæfte emhætten til ventilationskanalen, skal det bruges runde metaliske rør med en diameter på 150 mm. Udluftningsrøret skal monteres på flangen af emhætten. Det anbefales ikke at bruge spiral og aluminium rør - det kan komplicere sugeprocessen.

Når apparatet bruges i ekstern luftlednings-tilstand skal en kontraventil installeres på ydersiden af emhætten. Luften kan ikke suges gennem skorstenen, som skal bortsuge røg fra de enheder, der bruger gas eller andet brændstof. Den gældende lovgivning om ekstern luftledning fra rummet skal overholdes.

**Efter montering af emhætten kontroller at kontakten for skift af tilstand er installeret på den rigtige måde - i P position. (fig. 2)**

#### Lukket luftcirkulation (fig. 4)

Emhætten bruges som luftrenser, når det ikke er mulig at trække eksterne udluftningsrør, eller når omstændighederne ikke tillader at tilslutte emhætten til ventilationssystemet. I dette tilfælde trækkes den filtrerede luft tilbage ind i rummet, emhætten kan ikke tilsluttes til ventilationskanalen.

Før at emhætten fungerer ordentligt og eliminerer lugte effektivt, skal filtrene skiftes regelmæssigt (afhængigt af intensiteten af brug af emhætten mindst hver 3-6 måneder).

**Efter montering af emhætten kontroller at kontakten for skift af tilstand er installeret på en rigtig måde - i Q position. (fig. 2)**

#### Strømtilførelse

Først og fremmest skal du sørge for, at netspændingen er i overensstemmelse med den, der er angivet på pladen med typeskiltet anførte data, monteret på indersiden af emhætten. Montering og eltilslutning skal kun foretages af faglærte personer.

**Emhætten bør installeres på et sted, der er let at nå, og hvis det er nødvendigt, at strømmen kan afbrydes fra apparatet.**

#### Darbiņas princips

Lai nosūcījs darbotos pareizi, tas jāieslēdz uzreiz pēc plīts ieslēgšanas. Nosūcījs jāieslēdz 10 minūtes pēc ēdiena pagatavošanas. Kamēr izplāns tiek gatavots, nav pieļaujams caurvējš, jo tā plāsmas sajaukas ar tvaikiem, nav ceļas no karstā ēdiena, un tādējādi tvaiks un smakas izplāns pa visu telpu.

Gadījumos, kad vienlaikus tiek darbināts nosūcījs un ar gāzi vai cita veida kurināmo darbināma ierīce (katli, krāsnis, kamīni u.c.), jānodrošina pienācīga telpas vēdināšana.

#### Nosūcēja darbības vadība (zīm. 5)

Nosūcījs tiek vadīts ar spiedpogām, kas ir izvietotas uz priekšējā paneļa. Spiedpogām ir sekojošas funkcijas: Gaismašlēdzis LIGHT- ieslēdz/izslēdz apgaismojumu:

Ventilatora slēdzis - ieslēdz/izslēdz, uzstāda apgriezienus:

Pozīcija OFF: ventilators nedarbojas

Pozīcija LOW: zemi apgriezieni

Pozīcija MID: vidēji apgriezieni

Pozīcija HIGH: augsti apgriezieni

#### Kopšana

Pirms nosūcēja tīrīšanas tas jāieslēdz no elektrotīkla. Nosūcēju mazgā ar silto ziepjūdeni bez abrazīvo tīrīšanas līdzekļu izmantošanas.

#### Filtri (att. 6)

Nosūcēji ir aprīkoti ar alumīniju filtriem

Alumīnija filtra izmēri : 322 mm x 211 mm - 2 gab. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 gab. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 gab. (H201i); 429mm x 262mm - 1 gab. (H207i-60); 278mm x 355mm – 2gab. (H200i-60); 378mm x 355mm – 3gab. (H200-90/H200i-90);

#### Spuldžu nomaņa

Nosūcēja ir uzstādīts divas spuldzītes ar jaudu 20W (28W - H200i-60; H201). Neizmantoj lielākas jaudas spuldzes, jo tādējādi var izraisīt nosūcēja elementu pārkaršanu. Atslēdziet elektroenerģiju pirms spuldžu nomaņas.

#### Uzmanību! Spuldzītes var būt karstas!

**Piezīme: garantija neattiecas uz spuldzēm.**

**Drošība Uzmanību! Elektroinstalācijas bojājuma gadījumā, remontu veikt darbnīcā!**

#### Garantija

Ražotāja garantija uz tvaika nosūcējiem H ir – 24 mēneši.

Bojājumu gadījumā vērsties tirdzniecības vietās.

Garantijas apkalpošana netiek veikta sekojošos gadījumos:

1. ir konstatēti preces mehāniski vai citi bojājumi
2. mehānisko vai citu bojājumu gadījumā ja tie ir radušies preces īpašnieka vainas dēļ vai nesaudzīgas lietošanas rezultātā
3. mehānisko vai citu bojājumu gadījumā ja tie ir radušies nepareizas uzstādīšanas vai pieslēgšanas rezultātā
4. mehānisko vai citu bojājumu gadījumā ja tie ir instrukcijā minēto norādījumu neievērošanas;

Garantija nevar tikt attiecināta uz dabīgo nolietojumu.



Informācija par veca aprīkojuma utilizāciju. Šis simbols nozīmē, ka elektro un elektroniskais aprīkojums nevar tikt utilizēts kā sadzīves atkritums, to jāpiegādā uz sadzīves iekārtu savākšanas un pārstrādes punktiem. Atjaunošana un pārstrāde tiek veikta saskaņā ar vietējo likumdošanu un Direktīvu 2002/96/EC un 2006/66/EC.

Garantija

**Tähelepanu!** Palume hoida alles ostukviitung koos piserdatud garantiaaloriga, et oleks võimalik esitada kaebusi, muidu garantii ei kehti.

**Tähelepanu!** Enne montaaži palun kontrollige, kas elektrovõrgu pinge (V) ja sagedus (Hz) vastab nominaalhääletajatele, mis on graveeritud plaadil ärarõmbe sissekõlile.

**Tähelepanu!** Ventilatorooteid ei tohi kasutada inimesed (kaasarvatud lapsed) füüsiliste või psühhiliste puuetega.

Tehnilised näitajad	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200- 90/H200i-90	H201i	H207i-60
Nominaalpinge (V)	220 - 240			
Sagedus (Hz)	50			
Koguvõimsus (W)	110	190	110	250
Tootlikus (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Müra tase (dB)	51	53	56	60
Ohutusklass	2			
Pööred (min)	2x28	2x28	1x28	2x20
Kaal (kg)	9	11	11	17

#### **Paigaldus** (Joonis 1)

Ei auru äratõmme tõotaks õigesti, tuleb see paigutada kööki vähemalt 600 mm kõrgusele elektripliidi kohale. Gaasi või kombineeritud (gaasi-elektri) pliidi korral kõrgus peab olema vähemalt 750 mm. (Joonis 1) Äratõmme on mõeldud lõhnade ning auru äratõmbamiseks kõõgist, kuid kinnise tsirkulatsioonrežiimil see filtreerib õhu ning lasab selle tagasi ruumi (õhu puhastaja).

#### **Õhu väljaväime** (Joonis 3)

Parimaks meetodiks köögis olevate ebarõõrdivate lõhnade eemaldamiseks on õhu äraviimine ventilatsioonisahti kaudu või vahetult läbi välisseina ruumist välja. Sellises režiimis pole vaja kasuada söefiltrit.

Auru äratõmbe ventilatsioonisahti külge ühendamiseks tuleb kasutada ümmargusi õhu äravoolutorusid (diameeter – 150mm) ning vastavat värvi auru äratõmme. Õhu äravoolutoru tuleb kinnitada auru äratõmbe ääriku külge. Seejuures tuleb võtta ettevaatust, et torusid ega põlviseid. Horisontaalsed torud tuleb paigaldada õhusuudme suunas mõningase nurga all.

Kui seadeldis töötab õhu väljaväime režiimis, siis tuleb auru äratõmbe sisse paigaldada vastuklapp.

Õhu eemaldamiseks ei tohi teostada nende ventilatsioonikanalite kaudu, mida kasutatakse korstnate gaasi või muul viisil töötavate seadeldiste (s.t. nende seadeldiste jaoks, mis ei tööta elektriga) jaoks. Seejuures tuleb järgida õhu ruumist eemaldamise tüdli eeskirju. Pärast auru äratõmbe paigaldamist tuleb kontrollida, kas töörežiimide ümberlüüti (õhu väljaväime) on õigesti paigaldatud.

**Lülitli asub turbiini bloki all ja õhu väljaväime režiimis peab olema asendis – P. (Joonis 2)**

#### **Õhu suletud tsirkulatsioon** (Joonis 4)

Juhul, kui välisseinale ligipääsu pole, võib auru äratõmme hõlpsasti seadistada õhu puhastamiseks ebarõõrdivatest kõõgõlõhnadest. Te auru äratõmbe ostate. Sellisel juhul läheb õhk ruumi tagasi ning auru äratõmme ei ühendu ventilatsioonikanaliga.

Auru äratõmbe õigeks funktsioneerimiseks ning lõhnade tõhusaks absorbeerimiseks tuleb söefiltrit regulaarselt välja vahetada (kord 3-6 kuu jooksul, sõltuvalt seadeldise kasutamise intensiivsusest).

Kuna õhk tuleb ruumi tagasi läbi auru äratõmbe esiosale pihude, siis tuleb 2 pihu sulgeda.

Pärast auru äratõmbe paigaldamist tuleb kontrollida, kas töörežiimide ümberlüüti – Õhu suletud tsirkulatsioon - on õigesti paigaldatud.

**Lülitli asub turbiini bloki peal ja õhu suletud tsirkulatsiooni režiimis peab olema asendis – Q. (Joonis 2)**

#### **Elektrivarustus**

Ennekõike kontrollige, kas elektrovõrgu pinge vastab nominaalnäitajatele, mis on graveeritud äratõmbe plaadil sisepool. Elektroinstallatsiooni töid tohib sooritada vaid asjatundja.

**Äratõmme peab olema paigaldatud nii, et see oleks ligipääsetav ning vajadusel võimalik eraldada võrgust.**

#### **Funktsionmäte**

For at kjøkkenventilator skal fungere riktig, den skal slås på umiddelbart etter at oven er slått på. Kjøkkenventilator skal slås av 10 minutter etter maten er ferdiglaget. Man må unngå trekk mens man lager mat fordi den blandes sammen med damp som kommer fra den varme maten og slår damp og luft spres over hele rommet.

Dersom det ikke slås på samtidig kjøkkenventilator og forbrenningsapparat som fyres med gass eller annen brensel (kjele, oven, peis, etc.), det må sikres adekvat ventilasjon av rommet.

#### **Kontroll av kjøkkenventilator** (bilde 5)

Kjøkkenventilator blir styrt med trykkeknapper som er foran på panelen. Trykkeknapper har følgende funksjoner:

Lysbryteren LIGHT – slår på/slår av lyset.

Ventilatorbryteren - slår på/slår av, regulerer omdreininger.

Stilling OFF: ventilator er slått av

Stilling LOW: lav omdreining

Stilling MID: middels omdreining

Stilling HIGH: høy omdreining

#### **Vedlikehold**

For kjøkkenventilator skal renses, den skal kobles fra strømmettet. Kjøkkenventilator vaskes med varm såpevann uten abrasive rensmidler.

#### **Filtre** (bilde 6)

Kjøkkenventilator er utrustet med med alluminiumfiltres.

Størrelser på alluminiumfilter: 322 mm x 211 mm - 2 stykker (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 stykker (H200-60); 247mm x 192mm - 1 stykke (H201i); 429mm x 262mm - 1 stykke (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 stykke (H200i-60); 378mm x 355mm - 3 stykker (H200-90/H200i-90);

#### **Utskifting av pæren**

Kjøkkenventilator er det lyspærer med kapasitet 20 W(28W - H200i-60; H201i). Ikke bruk lyspærer med større kapasitet fordi det kan føre til overheting av kjøkkenventilatoren. Slå av strømmen for utbyting av pæren.

**OBS! Lyspærer kan være varme! Ikke rør lyspærer med bare hender!**

**Anmerkning garantiet ikke gjelder lyspærer.**

**Sikkerhet OBS! Dersom det er skade i elektroinstallasjonen reparasjon skal gjennomføres på et verksted!**

#### **Garanti**

Produsentens garanti på kjøkkenventilator H - er 24 måneder.

I tilfellet av skade vennligst kontakt salgsstedet.

Garantiservice ikke gis i følgende tilfeller:

1. når man har oppdaget mekaniske eller andre skader
2. i tilfellet av mekaniske eller andre skader om de har oppstått som følge av eierenes handling eller ikke varsom bruk
3. som følge av mekaniske eller andre skader hvis de har oppstått som følge av ikke riktig installasjon eller tilkobling
4. som følge av mekaniske eller andre skader hvis de har oppstått på grunn av at man har ikke fulgt anvisninger i håndboken

Garanti gjelder ikke naturig slitasje



Informasjon om hvs som skal gjøres med gammelt utstyr. Denne symbolen betyr at elektrisk og elektronisk utstyr ikke kan kastes som vanlig avfall. Den skal leveres på returpunkter og gjenvinningsstasjoner for grovavfall. Gjenvinning blir gjort i samsvar med lokal lovgiving og Direktiver 2002/96/EC og 2006/66/EC.

Garanti

**OBS!** Vennligst behold kvitteringen sammen med stemplet garanti for at det skal være mulig å kreve reklamasjon. I motsatt tilfellet garanti er ikke gyldig.

**OBS!** Vennligst sjekk før monasje om spenning (V) og frekvens (Hz) tilsvarer nominelle indikatorer som er på typeskillet på innsiden av ventilator.

**OBS!** Utstyret ikke er egnet til bruk for fysisk eller psykisk hemmede personer eller barn.

Tekniske indikatorer	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Spenning (V)	220 - 240			
Frekvens (Hz)	50			
Kapasitet (W)	110	190	110	250
Produktivitet (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Støynivå (dB)	51	53	56	60
Sikring	2			
Omdreinger (min)	2x28	2x28	1x28	2x20
Vekt (kg)	9	11	11	17

#### Installasjon

For at kjøkkenventilator skal virke riktig, den skal plasseres i kjøkkenet minst 600 mm over elektriske kokeplater, men minst 750 mm over gassdyser eller blandede platetopper (gass-elektriske ovnen). (bilde 1).

Apparatet skal brukes som kjøkkenventilator både i ventilasjons modusen (det å suge ut ytre luft) og i kullfilters resirkulasjons modusen (indre lufts rensing). Begge de nevnte kjøkkenventilators bruksmåter er beskrevet i håndboken.

#### Utførsel av luft (bilde 3)

Den beste metoden for lufting av kjøkkenet for å bli kvitt ubehagelige lukter er å suge ut luft gjennom ventilasjonskanal eller direkte gjennom den ytre vegg. I denne modus det ikke er behov for bruk av kullfilter.

For å koble kjøkkenventilator til ventilasjonskanaler, må man bruke runde metallrør med 150 mm diameter. Luftører kan man feste til ventilators koblingsring. Det anbefales ikke å bruke spiral- eller aluminiumsrør - det kan gjøre ventilasjonsprosessen vanskeligere. Horizontale rører skal installeres med en liten skråning i retningen av luftens utgang.

Hvis luften trekkes ut mens kjøkkenventilator brukes, må man installere omvendt spjeld.

Luften kan ikke føres ut gjennom luftganger som er egnet for det å trekke ut røyk fra apparat som fyres med gass eller all annen brensel.

Man skal følge allmenne regler gjeldende lufting av rommet.

**Eter installasjon det er nødvendig å sjekke om bryteren befinner seg i riktig stilling - P. (bilde 2).**

#### Den lukkede sirkulasjon av luft

Kjøkkenventilator brukes som luftrensar i tilfellet når det ikke er mulig å installere i rommet luftører med utgang på utsiden eller når det ikke er mulig å tilkoble kjøkkenventilator til ventilasjonsystemet. I dette tilfellet filtert luft blir ført tilbake i rommet og kjøkkenventilator må ikke nødvendigvis kobles til ventilasjonskanal.

For at kjøkkenventilator skal fungere riktig og utsette lukter på en effektiv måte, filtre skal skiftes regulært (avhengig av kjøkkenventilators bruksintensitet minst en gang i 3-6 måneder).

**Eter installasjon det er nødvendig å sjekke om bryteren befinner seg i riktig stilling - Q. (bilde 2).**

#### Strømtilførsel

Først må man må man forsikre seg om at nettspenningen svarer til de nominelle indikatorer på typeskillet, som er plassert på innsiden av apparatet.

Elektrisk installasjonsarbeid kan utføres kun av profesjonell elektriker.

**Kjøkkenventilator må installeres slikt at det er lett tilgang til den og at den kan kobles av strømmen om det er nødvendig.**

#### Tøpprintsiip

Et åratømmet tōotaks øigesti, tuleb see kãivitada kohe pãrast pliidi sisseliitamis. Åratõmbe võib vãlja liilitada 10 minuti pãrast sõõgi valmimis. Senikaua kui sõõki valmistatakse ei ole soovitatav tõmbetuul, sest niivisi voolud segunevad auruga, mis tõuseb kuumas sõõgist, ning aurud ja lõhnad levivad kogu ruumis.

#### Kasutamine (Joonis 5)

Auru åratõmme sõltuvalt mudelist on varustatud alljõrgnevat kontrollseadmetega:

Valguslõliti LIGHT- valgus vãlja liilitatud / valgus sisse liilitatud:  
Mootorilõliti - mootor vãlja liilitatud / mootor sisse liilitatud, põõrete:  
Positsioon OFF: mootor vãlja liilitatud  
Positsioon LOW: madal põõrete  
Positsioon MID: keskmine põõrete  
Positsioon HIGH: kõrg põõrete

#### Hooldus

Enne åratõmbe puhastamist tuleb see eraldada elektrovgõrust. Åratõmmet pestakse kuumas seebivese leotatud ning korralikult vãnanatud riidelapiga. Regulaarselt hooldatud åratõmme teenib vãga hãsti. Plekid, mis jãavad åratõmbe peale pãrast fooliumi åravõtmist, tuleb puhkida pehme denaturaaids leotatud riidiga.

#### Filterite vahetus ja kãte (Joonis 6)

Åratõmme võib olla varustatud alumiiniumist filterite.

Alumiiniumist filterite mõõõudud: 322 mm x 211 mm - 2 tũkki (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 tũkki (H200-60); 247mm x 192mm - 1 tũkk (H201i); 429mm x 262mm - 1 tũkk (H201i-60); 278mm x 355mm - 2 tũkk (H200i-60); 378mm x 355mm - 3tũkki. (H200-90/H200i-90);

#### Valguspõiride vãljavahetamine

Auru åratõmbe seadeldisse on paigaldatud 20W (28W - H200i-60; H201i) valguspõirid. Årge kasutage valguspõirne, mille võimsus õletab 40W, sest see võib põhjustada aur õratõmbe elementide õlekuumenemist. Valguspõirni asub aur õratõmbe sees. Aur õratõmme on varustatud võrega, valguspõirni vahetatase vãlja pãrast võre eemaldamist. Pãrast valguspõirni vãljavahetamist tuleb võre oma kohale tagasi panna. Seda tehakse luku abil, mis liigub noolega mãrgitud suunas. Enne valguspõiride vãljavahetamist liituge elektr vãlja.

**Tãhelepanu!** Valguspõirni ei tohi vãlja vahetada plastmass-siibrit eemaldades.

**Mãrkus:** valguspõiridele garanti ei kehti.

**Õhutus Tãhelepanu!** Kanali rikke korral remont tuleb sooritada spetsialiseeritud tōõkojas!

#### Garantii

Ventilator H kehtib 24-kuune tootjagarantii.

Kalkimineku korral põõrduge vastavasse mũõigiettevõttesse.

Garantiiteenindust ei teostata jãrgmistel juhtudel:

1. mehaaniliste võ muude kahjustuste tuvastamisel
  2. osja sũiti tõttu tekkinud mehaaniliste võ muude seadeldisse kahjustuste korral, samuti seadeldisega hooletu õmberkãimise korral
  3. ebaõõige paigaldamise võ vooõlvõrku liitamis tõttu tekkinud mehaaniliste võ muude seadeldiste kahjustuste korral
  4. kasutusjuhendiga sãtestatud kasutuseskirjade mitte-jãrgimisest tingitud mehaaniliste võ muude seadeldiste kahjustuste korral;
- Garantii ei laiene seadeldise loomulikule kulumile.



Info vana seadmete utiliseerimise kohta. See sũmbol tãhendab, et elektrilisi jãleektronilisi seadmeid ei tohi utiliseerida kui õlmõjãitmeid, vaid neid peab toimetama elektriliste ja elektroniliste seadmete õmberõõtlemissse punktidesse. Taastamine ja õmberõõtlemine toimub lãhtudes kohalikust seadusandlusest ja direktiivdest 2002/96/EC ja 2006/66/EC.

Garantii

**Дэmesio!** Прашэмо іssaуготи пiркимо квiтa kartu su suantsпаудuотu гaрaнтiюs тaлoну, кaд бyтy iмaнoмa пaрeкiштi рeклaмaцiюs, пpиeшyгu aтeжy гaрaнтiю нeгaлoс.

**Дэmesio!** Пpиeшт мoнтaвнy пaтiркiнкитe, aр eлeктpос тiнклo жaмпa (V) iр дaжнiс (H<sub>2</sub>) aтiтiнкa нoмiнaлiюs рoдкiлiуs, кyрiе iгpавiрoтoтi плoкшeтeлeжe гaрy сyрiнкeжo вiднiжe пyсeжe.

**Дэmesio!** Iрeнгiнyс нeрa пpитaйкaтyс нaдoтo змoнeмiс (тaй pat vaikams) su sutrikusiomis fizinėmis ir psichinėmis funkcijomis.

Techniniai rodikliai	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Nominali įtampa (V)	220 - 240			
Dažnis (Hz)	50			
Galingumas (W)	110	190	110	250
Gamybos galingumas (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Triukšmo lygis (dB)	51	53	56	60
Saugumo pakopa	2			
Lempučių galingumas (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Svoris (kg)	9	11	11	17

**Montavimas:**

Siekiant, kad garų surinkėjas veiktų teisingai, jis statomas virtuvėje bent 600 mm aukščiau virš elektrinės viryklės, o virš dujinės viryklės arba kombinuotos viryklės (dujų – elektrinė viryklė) šis nuotolis turi būti bent 750 mm. (Pieš. 1) Surinkėjas skirtas kvapų ir garų išsiurbimui iš virtuvės, bet, dirbant uždaro cirkuliacijos režime, jis ora filtruos ir įves atgal į patalpą (oro valytuvais). (Pieš. 2)

**Oro išvedimas į išorę (Pieš. 3)**

Geriausias metodas nemalonių kvapų pašalinimui iš virtuvės – oro išvedimas per ventilacijos angą arba betarpiškai per išorinę sieną patalpos gale. Tokiu būdu jums nebus poreikio naudoti anglių filtrą. Norint pajungti garų surinkėją prie ventilacijos angos būtina naudoti apvalų 150mm ortakį, atitinkantį garų surinkėjo spalvą. Ortakį prie garų surinkėjo pritvirtinti su jungė. Nevertėtų naudoti ilgus ortakius ir alkūnes. Horizontalūs ortakiai iki išvedimo angos turėtų būti montuojami su nedideliais nulenkimais. Oro išvedimo į išorę montavimo metu, reiktų įstatyti garų surinkėjo viduje atbulinį vožtuvą.

Neišvesti oro į išorę per ventilacijos angą, kuria naudojamas, kaip dūmtakiu. Būtina laikytis bendro oro išvedimo iš išorės į patalpą taisyklių.

Sumontavus garų surinkėją, būtina patikrinti, ar teisingai nustatytas režimo jungiklis – Oro išmetimui į išorę.

**Jungiklis yra po turbinos bloku ir oro išvedimo į išorę režimu, jungiklis turi būti nustatytas padėtyje – P. (Pieš. 2)**

**Uždara oro cirkuliacija (Pieš. 4)**

Tuo atveju, kai nėra galimybės išvesti oro prie išorinės sienos, garų surinkėjas lengvai gali būti panaudotas virtuvės nemalonių kvapų filtravimui. Šiuo atveju oras per filtrą grįžta atgal į patalpą ir garų surinkėjas gali būti neprijungiamas prie ventilacijos angos. Taisiklingam garų surinkėjo darbui ir efektyviam kvapų susiurbimui, būtina anglies filtrą keisti (kartą į 3 – 6 mėnesius, priklausomai nuo prietaiso švarumo).

Kadangi oras grįžta atgal į patalpą per angą esančią garų surinkėjo priekyje, būtina uždaryti 2 angą.

Sumontavus garų surinkėją, būtina patikrinti, ar teisingai nustatytas režimo jungiklis - Uždara oro cirkuliacija.

**Jungiklis yra po turbinos bloku ir uždaro oro cirkuliacijos režimu, jungiklis turi būti nustatytas padėtyje – Q. (Pieš. 2)**

**Elektras aprūpinimas**

Pirmiausia išitikinkite, ar elektros tinklo įtampa atitinka tą, kuri nurodyta surinkėjo vidinėje pusėje pritvirtintoje nominalių rodiklių plokštelėje. Elektros instaliacijos darbus gali vykdyti tikslai profesionalas.

**Surinkėjas turi būti sumontuotas tokiu būdu, kad galima būtų lengvai patekti ir esant būtinumui išjungti jį iš tinklo.**

**Прывiннiс дeннiя**

Кaб вьiвжaкa пpацaвaлa пpавiльнa, яe нeoбхoднo ўклoччьiнa aдpазy пaсiя ўклoччeннiя пiлтi. Вьiвжaкy нeoбхoднa ўклoччьiнa пpаз 10 хвiлiн пaсiя пpигaтaвaннiя eжi. Пaкyль eжa гaтyцiнa, нe дaпyсцaжyцiнa скpэзнiкi, тaмy штo згo пaтoкi змeшaвoцiнa з пaрaм, якi пaдмaвeцiя aд гaрчaчi eжi, i, тaкiм чьиaм, пaр i пaхi рaспyсцoджyцiнa пa ўeмy пaмiяшкaннo. У вьiвдaкx, кaгi aднaцaсoвa пpацye вьiвжaкi i пpиcтaвaннe, якoe вьiкaрыстoвaнe гaз i iншe пaлiвa (кaтлы, пeчa, кaмiнi i iнш.), нeoбхoднa зaбeспeчьiнa нaлeжнae пpавeтpывaннe пaмiяшкaннa.

**Кiрaвaннeм рaбoт вьiвжaкi (pиc. 5)**

Вьiвжaкa кiрyцeннa кнoпкaмi, якi рaзмiяшчaжyцiнa пa пiрзaннiй пaнeлi.

Кнoпкi мaюць нacтyпнiй фyнкцiй:

- Вьiклoчaльнiк свeтлa LIGHT – ўклoчae/вьiклoчae aсв'ятлeннe;
- Вьiклoчaльнiк вeнтьiл'ятaрa – ўклoчae/вьiклoчae, yстaнaв'лiнae aбapoтy:
- Пaзiцiя OFF: вeнтьiл'ятaр нe пpацye
- Пaзiцiя LOW: нiзькi aбapoтy
- Пaзiцiя MID: cьpэзнiй aбapoтy
- Пaзiцiя HIGH: вьiсoкiй aбapoтy

**Аoгaдa**

Пeрaд чьиcткai вьiвжiкi яe нeoбхoднa aдкaчьiнь aд элeктpасeткi. Вьiвжaкy пaтpэбнa мьшь цeплaй мьлaннaй вaдoй бeз вьiкaрыcтaннiя aбpазiвнiх чьиcьчьiх cрoдкaў.

**Фiльтpы (pиc. 6)**

Вьiвжaкa aсiпaчнa aлoмiнiевым фiльтpам.

Пaмepы aлiмiнiевaгa фiльтpа: 322 mm x 211 mm - 2 шт. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 шт. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 шт. (H201i); 429mm x 262mm - 1 шт. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 шт. (H200i-60); 378mm x 355mm – 3шт. (H200-90/H200i-90);

**Змeнa лaмпaчк**

У вьiвжaкy ўcтaнoўлeнy 2 лaмпaчкi мaгyтнacтo 20 Вт (28 Вт - H200i-60; H201i). Нeмaгa вьiкaрыстoвaць лaмпaчкi бoльшaй мaгyтнacтi, тaмy штo тaкiм чьиaм мoжнa вьiкaлaчь пeрaгpэў элeмeнтaў вьiвжaкi. Aдкaчaйтe элeктpaнeргiю пeрaд змeнaй лaмпaчкi.

**Увaгa! Лaмпaчкi мoгyць бьiць гaрчaчa! Нe aкpацнaчa aд лaмпaчкa гoльмi рyкaмi!**

**Зaўвaгa: гaрaнтiя нe рaспaўсoджaвeцiнa нa лaмпaчкi.**

**Бeзпeкa Увaгa! У вьiвдaкy пaнoшкoджaннiя элeктpaйнcтaльнiм рaмoнт пaвiнeн ажнцьiяцiнe ў мaйcтэpнi!**

**Гaрaнтiя**

Гaрaнтiя вьiгтвopцa Н - 24 мeсiцi.

У вьiвдaкy пaнoшкoджaннiя зьвpтaццiя ў мeсiц пpoдaжy.

Гaрaнтiйнaе aбcлoтoвaннe нe зaбьeспeчaвeцiя ў нacтyпнiх вьiвдaкx:

1. кaлi кaнcтaвaнaтy мeхaнiчнiх цi iншiх пaнoшкoджaннi тaвapa
2. у вьiвдaкy мeхaнiчнiх цi iншiх пaнoшкoджaннiў, кaлi янi з'явiлiс'я нa вiнe ўлaдaльнiкa тaвapa цi ў вьiнцy нeaкyрaтнaгa вьiкaрыcтaннiя
3. у вьiвдaкy мeхaнiчнiх цi iншiх пaнoшкoджaннiў, кaлi янi з'явiлiс'я ў вьiнцy нaпpавiльнaй ўcтaнoўкi цi пaдaкoмчeннiя
4. у вьiвдaкy мeхaнiчнiх цi iншiх пaнoшкoджaннiў, кaлi янi з'явiлiс'я ў вьiнцy нeвькaнaчнiя ўпaм'ягчeннi ў iнcтpуцiй ўкaзaннiў;

Гaрaнтiя нe рaспaўсoджaвeцiнa нa нaтyрaльнy знoс.

Индармацыя пра ўтылізацыю старога абсталявання. Гэты сімвал азначае, што электрычнае і электроннае абсталяванне не можа быць утылізавана як бытавыя адходы, яго неабходна даставіць у пункт збору і перапрацоўкі бытавых прыбораў. Аднаўленне і перапрацоўка ажыццяўляецца ў адпаведнасці з месцовым заканадаўствам і дырэктывай 2002/96/EC і 2006/66/EC.



Гaрaнтiя



**Увага!** Просьба захаваць чэк на пакутку і гарантыйны талон з пячаткай, каб можна было падаць рэкламацыю, у аваротным выпадку гарантыя не будзе спраўдана.

**Увага!** Перад мантажом, калі ласка, правярце, ці адпавядае напружанне (В) і частата (Гц) электрасеткі намінальным паказчыкам, якія вытравіраваны на пласцінцы з унутранага боку вентылятара.

**Увага!** Абсталаванне не прадастаўляецца для карыстання асобамі (у тым ліку дзецьмі) з фізічнымі і псіхічнымі парушэннямі.

Тэхнічныя характарыстыкі	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Напружанне (В)	220 - 240			
Частата (Гц)	50			
Магутнасць (Вт)	110	190	110	250
Прадуктыўнасць (м <sup>3</sup> /г)	470	650	450	600
Узровень шуму (дБ)	51	53	56	60
Ахова	2			
Магутнасць лямпачка (Вт)	2x28	2x28	1x28	2x20
Вага (кг)	9	11	11	17

#### Устаноўка

Каб выязька працавала правільна, яе неабходна ўстанавіць на кухні як мінімум у 600 мм над электрычнай палітой і як мінімум у 750 мм над газавай ці камбінаванай (газава-электрычнай) палітой. (рыс. 1).

Прыстававанне можна выкарыстоўваць як выязьку і ў рэжыме вентыляцыі (знешні вывад паветра), і ў рэжыме рэцркуляцыі вуталнага фільтра (унутранага ачыстка паветра). Аб'ёма вышэйзгаданых рэжыма выкарыстання выязькі апісаны ў інструкцыі.

#### Вывад паветра наадвор. (рыс. 3)

Адным спосаб для вывада непрыемных пахаў з кухні – гэта вывад паветра наадвор па вентыляцыйнаму каналу ці найпрост праз знешнюю сцяну. У гэтым рэжыме няма неабходнасці выкарыстоўваць вугальны фільтр.

Каб падаключыць выязьку да вентыляцыйнага каналаў, неабходна выкарыстоўваць круглыя металічныя трубы з дыяметрам 150 мм. Паветравод заманваць на фанцы выязькі. Не рэкамендуецца выкарыстоўваць спіралевыя і алюмініевыя трубы – гэта можа ўскладніць працэс выязькі. Гарызантальныя трубы павінны быць умяшчаныя ніжэй за нахілена ў напрамку вывада паветра. У выпадку выкарыстання прыстававання ў рэжыме вывада паветра наадвор неабходна ўстанавіць на знешняй старане выязькі аваротны клапан.

Паветра неабходна выводзіць па дымаходу, які прадастаўляецца для вываду дыму ад прыстававанняў, якія выкарыстоўваць газ ці іншае паліва. Павінны заахоўвацца агульныя правілы вывада паветра з памяшкання.

**Пасяя ўстаноўкі выязькі неабходна правярць, ці правільна ўстаноўлены пераключальнік рэжымаў – у пазіцыю Р. (рыс. 2)**

#### Закрытая цыркуляцыя паветра (рыс. 4)

Выязьку выкарыстоўваюць як ачышчальнік паветра ў выпадку, калі няма магчымасці працягнуць выходзячы наадвор паветравыя ці калі абставіны не дазваляюць падаключыць выязьку да вентыляцыйнай сістэмы. У гэтым выпадку фільтраванне паветра вядоўзіцца аваротна ў памяшканне, выязька можа не падаключыцца да вентыляцыйнага канала.

Каб выязька працавала правільна і эфектыўна ліквідавала пахі, фільтры неабходна рэгулярна мяняць (у залежнасці ад інтэнсіўнасці выкарыстання выязькі як мінімум раз у 3-6 месяцаў).

**Пасяя ўстаноўкі выязькі неабходна правярць, ці правільна ўстаноўлены пераключальнік рэжымаў – у пазіцыю Q. (рыс. 2)**

#### Электраабеспячэнне

У першую чаргу пераканайцеся ў тым, што напружанне электрасеткі адпавядае таму, што ўказана на пласцінцы намінальных паказчыкаў, прымацаванай да унутранага боку выязькі. Электраісталаўжыванне работы можа ачышчальніц толькі прафесіянала.

**Выязька павінна быць устаноўлена ў такім месцы, каб было лёгка да яе падыхіць і ў выпадку неабходнасці выключыць яе з сеткі.**

#### Вейкімо прінцыпас

Кад сурінкеяс вейтў тейнгай, јіс јшугіамас іскарт по вурьклёс јшугімо. Сурінкеяс јшугіамас 10 мінуріу по валгіо гамінімо. Кол валгіс гамінамас, нетурі бүті скервёго, нес јо сраутас сусамішо су гарай, кыланціайс нуо каршо валгіо, і токіу бүду гарай і квapai јшліпта по вішя паталпа.

#### Наудожіамас (Піеš. 5)

Јунгкліу функціос:

Šвіесос јунгкліс LIGHT- јшуга/јшуга šвіеса:

Моторо јунгкліс — јшуга/јшуга мотора, нустано апыварта:

Позіціа OFF: моторас јшугтас

Позіціа LOW: жема апыварта

Позіціа MID: вудітне апыварта

Позіціа HIGH: аукшта апыварта

#### Пріежіура

Пріеš сурінкея валма јіс јшугіамас іш електрос тінкло. Сурінкеяј плауна каршаме муілуотаме ванденјеј паміркыту і gerai ішгрэжту скудуреліу.

#### Фільтру кейтіамас ір пріеданга. (Піеš. 6)

Гару сурінкеяс турі алумініо фільтрус.

Алумініо фільтру матменус: 322 мм x 211 мм - 2 внт. (H200/H200i); 398мм x 279мм - 2 внт. (H200-60); 247мм x 192мм - 1 внт. (H201i); 429мм x 262мм - 1 внт. (H207i-60); 278мм x 355мм - 2 внт. (H200i-60); 378мм x 355мм – 3внт. (H200-90/H200i-90);

#### Лемпуці кейтіамас

Пріетаісе сумонтоутас ду 20 W (28W - H200i-60; H201i)лемпуціс. Негаіліма нуодоті гаілінесніс, неі 40 W лемпуціс, нес гаіі перкаітіті гару сурінкеяј даліс. Лемпуці ыра гару сурінкеяј вудіу. Гару сурінкеяс падегтас сіетіліу і лемпуці кейтіама нуемус сіетіліу. По лемпуціс пакейтімо сіетіліу істакіте атгал і гару сурінкеяј. Таі дарома ранкенеліу пагалпа, курос јуда паženкліта крүптіті. Атјункіте пріетаіса нуо електрос маінітімо пріеš кейтіант лемпуціс.

**Дёмесіо! Негаіліма кейтіі лемпуціс нуемус пластікеяс узівара.**

**Прімінімас: лемпуціс несутейкіама гарантіа.**

**Саугамас Дёмесіо! Канало гедіму атвеју ремонтас выкдоамас спесіаізуотеј дірбтувејуе.**

#### Гарантіа

Каналініу вентіліаторіу H suteікіама – 24 мёнесіу гамінтою гарантіа.

Гедімо атвеју крепкітіс і піркімо вйетя.

Гарантіа несутейкіама јейгу:

1. констатуюамас механісіс арба кітос пажедіамас
2. есант механісіамас арба кітосіамас пріетаісо пажедіамас, курос падарыті піркёю дёл неатсгаро
3. есант механісіамас арба кітосіамас пріетаісо пажедіамас, курос падарыті несілаікант нустанымо таскыкліу, ар пајшугімо пріе електрос ілпамос
4. есант механісіамас арба кітосіамас пріетаісо пажедіамас, курос падарыті піркёю несілаікант експлоатціос таскыкліу, курос нуодытос інструкціоје;

Гарантіа несутейкіама есант натураліам пріетаісо нусудевейміу.



Інформася апіе сено јрелнгіно утілізавім. Šіс сімболіс реішіа, кад електрос ір електронікос јрелнгінаі негаілі бүті утілізуојамас каіп бүтінес атлекос, о турі бүті прістатытас і електрос ір електронікос пердірбімо пунктя. Гражніамас ір пердірбіамас выкста пагал вейтіно істатымо леідректывас 2002/96/EC ір 2006/66/EC.

Гарантіа

**Внимание!** Просим сохранять чек покупки вместе с проштампованным гарантийным талоном с целью возможной рекламации. Без этого гарантия не будет иметь законную силу.

**Внимание!** Перед монтажом, пожалуйста, проверьте напряжение (V) и частоту (Hz) на соответствие их параметрам, которые находятся в таблице номиналов внутри вентилятора.

**Внимание!** Оборудование не предусмотрено для использования людьми (включая детей) с расстроенными физическими или психическими функциями.

Технические показатели	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Напряжение (В)	220 - 240			
Частота (Гц)	50			
Мощность (Вт)	110	190	110	250
Производительность (м <sup>3</sup> /ч)	470	650	450	600
Уровень шума (дБ)	51	53	56	60
Уровень охраны	2			
Мощность лампочек (Вт)	2x28	2x28	1x28	2x20
Масса (кг)	9	11	11	17

#### Монтаж

Для правильной работы кухонная вытяжка должна быть размещена мин. 600 мм выше электрической плиты. В случае газовой, или электрическо-газовой плит мин. расстояние 750 мм. (Рис. 1)

Бытовой прибор проектировался, как вытяжка с выводом воздуха наружу или как фильтр (очистка воздуха внутри помещения). Оба режима работы вытяжки описаны в данной инструкции.

#### Выведение воздуха наружу (Рис. 3)

Лучший метод введения неприятных запахов с кухни - отвод воздуха через вентиляционную шахту или непосредственно через наружную стену за пределы помещения. В этом режиме, нет необходимости в использовании угольного фильтра.

Чтобы подключить вытяжку к вентиляционной шахте необходимо использовать круглые трубы-воздуховоды диаметром 150 мм и соответствующие шпату вытяжки. Воздуховод закрепить на фланце вытяжки. Горизонтальные трубы должны быть установлены под небольшим наклоном в направлении устья воздуха.

В случае работы прибора в режиме выводов воздуха наружу, следует установить внутри вытяжки обратный клапан.

Не отводите воздух наружу через вентиляционные каналы, которые используются как дымоходы приборов, работающих не на электричестве, а на газе или другом топливе. Необходимо соблюдать общие правила по отводу воздуха из помещения.

После установки вытяжки необходимо проверить, правильно ли установлен переключатель режимов - Выведение воздуха наружу.

**Переключатель находится над блоком турбины и в режиме выведения воздуха наружу должен быть установлен в позиции - Р. (Рис. 2)**

#### Закрытая циркуляция воздуха (Рис. 4)

В случаях, когда нет доступа к внешней стене, вытяжка может легко быть приспособлена, для очистки воздуха от запахов кухни. В этом случае воздух возвращается назад в помещение, вытяжка может не быть присоединена к вентиляционному каналу.

Для правильной работы вытяжки и эффективного шпытывания запахов необходимо регулярно менять угольные фильтры (раз в 3 - 6 месяцев, в зависимости от частоты использования прибора). Так как воздух возвращается назад в помещение через отверстия в передней части вытяжки, необходимо закрыть 2 отверстия.

После установки вытяжки необходимо проверить, правильно ли установлен переключатель режимов - Закрытая циркуляция воздуха.

**Переключатель находится над блоком турбины и в режиме закрытой циркуляции воздуха должен быть установлен в позиции - Q. (Рис. 2)**

#### Электрическая сеть

Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует таблице номиналов внутри вытяжки. Подключать электрооборудование может только профессионал. **Оборудование должно быть установлено таким образом, чтобы обеспечить лёгкий доступ к нему и лёгкое отсоединение от сети.**

#### Провозни princip

Chcete-li, abych odsavač správně fungoval, musí být zapnutý okamžitě po zapnutí sporáku. Odsavač je třeba vypnout po 10 minutách vaření. Zatímco se jídlo připravuje, nejsou průvany přípustné, protože to teče ve směsi s párou, která se zvedne z teplého jídla, a tím páry a pachy šíří po celé místnosti.

V případech, kdy je v provozu jiný přístroj, který používá plyn nebo jiná paliva (kotle, pece, krbý, apod.), je potřebné dostatečně větrání místnosti.

#### Ovládání odsavačem (obr. 5)

Odsavač je ovládán pomocí tlačítek umístěných na čelním panelu. Tlačítka mají následující funkce:

Spínač světel LIGHT - zapíná / vypíná světlo:

Spínač ventilátoru - zapíná / vypíná, udává tempo:

Poloha OFF: ventilátor nefunguje

Poloha LOW: nízká rychlost

Poloha MID: střední rychlost

Poloha HIGH: vysoká rychlost

#### Péče

Před čištěním odsavače je třeba odpojit od sítě. Odsavač je třeba omýt teplou mýdlovou vodou bez použití abrazivních prostředků.

#### Filtery (obr. 6)

Odsavač je vybaven hliníkovým filtrem.

Hliníkový filtr: 322 mm x 211 mm - 2 ks. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 ks. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 ks. (H201); 429mm x 262mm - 1 ks. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 ks. (H200i-60); 378mm x 355mm - 3ks. (H200-90/H200i-90);

#### Výměna žárovky

V odsavači jsou instalované žárovky výkonem 20 wattů. (28W - H200i-60; H201i) Nelze použít žárovky z větším výkonem., protože tímto způsobem může dojít k přehřátí prvků odsavače. Vypněte napájení před výměnou žárovky.

**Pozor! Žárovky mohou být horké! Nedotýkejte se žárovky holými rukama!**

**Poznámka:** Žárovka se nevztahuje na žárovky.

**Bezpečnostní upozornění** Pozor!V případě poškození elektrického vedení, opravy by mělo být provedeno ve servisu!

#### Žáruka

Žáruka výrobce H - 24 měsíců.

V případě poškození se obraťte na místo prodeje.

Žáruční servis se neposkytuje v těchto případech:

1. Je-li zjištěno mechanické nebo jiné poškození zboží
2. V případě mechanického nebo jiného poškození, pokud přijdou vinou vlastníka zboží nebo v důsledku neopatrného použití
3. V případě mechanického nebo jiného poškození, pokud to byl výsledek nesprávné instalace nebo připojení
4. V případě mechanického nebo jiného poškození, pokud to byl výsledek nedodržení pokynů uvedených v poradenství;
- Žáruka se nevztahuje na běžné opotřebení.



Informace o recyklaci starých zařízení. Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické vybavení nemí být likvidováno jako domovní odpad, musí být doručena do místa sběru a recyklaci domácích spotřebičů. Výžití a recyklace se provádí v souladu s místními předpisy a směrnice 2002/96/EC a 2006/66/EC.

Žáruka

**Позор!** Просим, mějte účenku o koupi a záruční list s razítkem, tak si můžete podat stížnost, jinak záruka nebude platná.

**Позор!** Před instalací se ujistěte, že napětí (V) a frekvence (Hz) elektrické sítě odpovídá nominálním ukazatelům, které jsou vytvořeny na šitku na vnitřní straně ventilátoru.

**Позор!** Zařízení není k dispozici pro použití osobami (včetně dětí) s tělesným a mentálním postižením.

Technické parametry	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Napětí (V)	220 - 240			
Frekvence (Hz)	50			
Výkonnost (W)	110	190	110	250
Produktivita (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Úroveň šumu (dB)	51	53	56	60
Ochrana	2			
Napájení osvětlení (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Váha (kg)	9	11	11	17

**Instalace**

Abych odsavač správně fungoval, musí být instalován v kuchyni nejméně 600 mm nad elektrický sporák, a nejméně 750 mm nad plynovým nebo kombinovaným (plynovým a elektrickým), sporákem. (obr. 1).

Zařízení lze použít jako odsavač v režimu ventilace (výstup vzduchu) a recyklování filtru s aktivním uhlím (vnitřní čištění vzduchu). Oba výše popsané režimy použití jsou popsány v návodu.

**Výstup vzduchu směrem ven (obr. 3)**

Nejlépeší způsob, jak odstranit pachy z kuchyně – je výstup vzduchu do vnějšího potrubí ventilace, nebo přímo přes vnější stěnu. V tomto režimu není nutné použít filtr s aktivním uhlím.

Pro připojení odsavače k větracímu kanálu, musíte použít kulaté kovové trubky o průměru 150 mm. Potrubí namontovat na průřezu odsavače. Není doporučeno používat spirály a hliníkové trubky - to může komplikovat proces odsávání. Horizontální potrubí by mělo být namontováno mírně nakloněným směrem ke stažení vzduchu.

Když je zařízení v režimu výstupu vzduchu ven, má být instalováno na vnější straně zpětný ventil.

Vzduch nelze odstranit komínem, který je určen pro odsávání kouře z přístrojů, které používají plyn nebo jiná paliva. By se mělo řídit obecnými pravidly odsávání vzduchu z místnosti.

**Po instalaci odsavače zkontrolovat, zda je přepínač instalován - v pozice P. (Obr. 2)**

**Uzavřená cirkulace vzduchu (obr. 4)**

Odsavač se používá jako čistič vzduchu, když nelze dostat ven vzduchové kanály, nebo, pokud okolnosti neumožňují připojení odsavače na větrací systém. V tomto případě je vzduch filtrovaný zpět do místnosti, odsavač nemůže být připojen k tažení ventilace.

Abych odsavač fungoval správně a účinně odstraňoval zápach, měli by se pravidelně měnit filtry (v závislosti na intenzitě provozu, alespoň jednou na 3-6 měsíců).

**Po instalaci odsavače zkontrolovat, zda je přepínač instalován - v pozice Q. (Obr. 2)**

**Elektrické napájení**

Nejdříve se ujistěte, že napětí v síti odpovídá hodnotě uvedenou na záznamu nominálních ukazatele, připojené na vnitřní straně odsavače. Práce elektrické instalace může provádět pouze odborník.

**Odsavač by měl být instalován v místě, které bylo snadné se blížít k ní, a v případě potřeby vypnout ze sítě.**

**Práce vytžkji**

Dla pravilьной работы вытжкji, включать прибор сразу после включения плиты. После окончания готовки, выждать 10 мин., после чего прибор выключить. Во время готовки избежать сквозняка во избежание распространения пара по всьму помещению. Если вытжкja используется в том же помещении, что и бытовые приборы (котлы, печи, каминь, и т.п.), работающие на газе или другом топливе, в помещении должна быть обеспечена адекватная вентиляция.

**Управление работой вытжкji (Рис. 5)**

Вытжкja управляется кнопками, расположенными на передней панели. Переключатели-кнопки имеют следующие функции: Переключатель света LIGHT- включает / выключает освещение; Переключатель турбины - включает / выключает обороты: Позиция OFF: турбина не работает; Позиция LOW: низкие обороты; Позиция MID: средние обороты; Позиция HIGH: высокие обороты

**Уход**

Перед чистой вытжкить штепсель из розетки. Оборудование моется теплой водой с мылом, без абразивных средств.

**Фильтры (Рис. 6)**

Вытжкja оснащена алюминиевыми фильтрами. Размеры алюминиевого фильтра: 322 mm x 211 mm - 2 шт. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 шт. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 шт. (H201i); 429mm x 262mm - 1 шт. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 шт. (H200i-60); 378mm x 355mm – 3шт. (H200-90/H200i-90);

**Замена лампочек**

В устройство установлены две лампочки мощностью 20 Вт (28 Вт - H200i-60; H201i). Не использовать лампочки мощностью выше 40 Вт, т.к. это может привести к перегреву элементов вытжкji. Лампочка находится внутри вытжкji. Вытжкja снабжена сеткой, лампочка меняется после снятия сетки. После замены лампочки поместить сетку обратно в вытжкju. Отключить электроэнергию перед заменой лампочек.

**Внимание! Не следует менять лампочки при помощи шпателя пластмассовой заслонки.**

**Примечание: на лампочки не распространяется гарантия.**

**Безопасность. Внимание! В случае повреждения электропроводки, ремонт производить в мастерской!**

**Гарантия**

На вентиляторы H распространяется гарантия производителя – 24 месяца.

В случае поломки обращайтесь в места торговли.

Гарантийное обслуживание не производится в следующих случаях:

1. констатированы механические или иные повреждения
2. при наличии механических или иных повреждений прибора полученных по вине покупателя либо из-за небрежного обращения
3. при наличии механических или иных повреждений прибора полученных при несоблюдении правил установки или подключения к электросети
4. при наличии механических или иных повреждений прибора полученных при несоблюдении правил эксплуатации, указанных в инструкции;

Гарантия не распространяется на естественный износ прибора.



Информация по Утилизации старого оборудования. Этот символ означает, что электро и электронное оборудование не может быть утилизировано как бытовой мусор, а должно быть доставлено в пункты по переработке электро и электронного оборудования. Восстановление и переработка происходит в соответствии с местным законодательством и Директивами 2002/96/ЕС и 2006/66/ЕС.

Гарантия
----------

**Warning!** We do recommend you to save the bill of purchase with stamped guarantee coupon, for the purpose of possible reclamation. Otherwise guarantee will be not in legal force.

**Warning!** Before connecting to the mains supply ensure that mains voltage (V) and frequency (Hz) corresponds to the parameters on the rating plate inside the cooker hood.

**Warning!** The equipment is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental ability.

Technical information	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Voltage (V)	220 - 240			
Phase (Hz)	50			
Power (W)	110	190	110	250
Suction power (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Noise level (dB)	51	53	56	60
Security Level	2			
Illumination (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Weight (kg)	9	11	11	17

**Installation**

For appropriate performance a minimum clearance height of 600 mm is required when installed above an electric oven. In a case of gas or electric-gas oven a minimum clearance height is 75 mm. (Fig. 1)  
 Cooker hood is designed to extract unpleasant odours and steams from the kitchen or in recirculation mode - it's used for air filtering and exhausting the filtered air back to the kitchen (air cleaner). Both the mentioned cooker hoods modes are described in instruction.

**Air extraction (Fig. 3)**

The best method of extracting the unpleasant odours from a kitchen is – to take the polluted air out through a ventilation shaft, or straight through the outside wall. In this mode it is not necessary to use a charcoal filter.  
 To connect the cooker hood to the ventilation shaft it is necessary to use round metal duct with a 150 mm diameter. Fasten an air duct on a flange of the cooker hood. Horizontal ducts must be set under a small inclination in the direction of air source.  
 To use a cooker hood in the air extraction mode fix the damper (flaps) into the air outlet adapter.  
 The ducting system for the appliance must not be connected to ventilation system which is being used by other appliances that are working on gas or another kind of fuel. It is necessary to observe the common rules of exhausting air from an apartment.  
**After the installation of hood is required to verify whether it is properly installed regime shift - in - P. (Fig. 2)**

**Recirculation (Fig. 4)**

In case when it is impossible to supply an air duct for air exhaustion outside, and also if regulations doesn't allow connecting the cooker hood into the vent channel, cooker hood can be used in recirculation mode, as an air cleaner. In this case filtered air is exhausted back to the kitchen and it's not necessary to connect the cooker hood to the vent channel.  
 For correct work of cooker hood and effective absorption of smells it is necessary regularly to change the charcoal filters (the filter should be replaced once in 3-6 months depending on the frequency of use).  
**After the installation of hood is required to verify whether it is properly installed regime shift - in - Q. (Fig. 2)**

**Electrical Connections**

Ensure that mains voltage (V) corresponds to the parameters on the rating plate inside the cooker hood. Any electrical installations should be undertaken by qualified electrician.  
**Please ensure that when the appliance is installed it is easily accessible to an engineer in the event of breakdown and can be easily disconnected from the mains supply.**

**Principiul de functionare.**

Pentru ca hota aspirantă să funcționeze corect, aceasta trebuie să fie conectată imediat după conectarea aragazului. Hota trebuie să fie deconectată după 10 minute după gătire. În timpul pregătirii alimentelor, asigurați-vă că nu este curent de aer, în caz contrar fluxul acestuia se amestecă cu aburii care se ridică de la mâncarea fierbinte, și astfel aburii și mirosurile se răspândesc în întreaga încăpere.  
 În cazurile în care hota funcționează concomitent cu aparatul alimentat cu gaze sau alt combustibil (cazane, cuptoare, cămine etc.), asigurați ventilarea corespunzătoare a încăperii.

**Gestiunea funcționării hotei (fig. 5)**

Hota este gestionată de butoane amplasate pe panoul frontal. Butoanele au următoarele funcții:  
 Comutatorul luminii LIGHT - aprinde / stinge iluminata;  
 Comutatorul ventilatorului - pornește / oprește, stabilește viteza:  
 Poziția OFF: ventilatorul nu funcționează  
 Poziția LOW: viteză mică  
 Poziția MID: viteză medie  
 Poziția HIGH: viteză mare

**Îngrijire**

Înainte de a curăța hota, aceasta trebuie să fie deconectată de la rețea. Hota trebuie să fie spălată cu apă caldă cu săpun fără a utiliza abrazive.

**Filtrele (fig. 6)**

Hota aspirantă este dotată cu o filtru de aluminiu.  
 Dimensiunile filtrului de aluminiu: 322 mm x 211 mm - 2 buc. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 buc. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 buc. (H201i); 429mm x 262mm - 1 buc. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 buc. (H200i-60); 378mm x 355mm - 3buc. (H200-90/H200i-90);

**Înlocuirea becurilor**

Hota are instalat două becuri cu capacitatea de 20 W (28W - H200i-60; H201i). Nu folosiți becuri de o putere mai mare, deoarece astfel puteți provoca supraîncălzirea elementelor hotei. Înainte de a schimba becurile, deconectați alimentarea cu energie electrică.

**Atenție! Becurile pot fi fierbinti! Nu atingeți becurile cu mâinile goale!**

**Notă: garanția nu se referă la becuri.**

**Siguranta** Atenție! În caz de deteriorare a instalării electrice, reparația va fi efectuată în atelier!

**Garanția**

Garanția se referă **H** și durează 24 de luni.  
 În caz de defecțiune, adresați-vă la punctele de vânzare.

Deservirea de garanție nu este prevăzută în următoarele cazuri:

1. sunt constatate defecțiuni mecanice sau alte deteriorări
2. sunt constatate defecțiuni mecanice sau de alt tip cauzate de proprietarul aparatului sau ca rezultat al utilizării neglijente
3. sunt constatate defecțiuni mecanice sau de alt tip cauzate de instalarea sau conectarea necorespunzătoare
4. sunt constatate defecțiuni mecanice sau de alt tip cauzate de nerespectarea indicațiilor din instrucțiuni;

Garanția nu se aplică uzurii normale.



În formații despre reciclarea echipamentului vechi. Acest simbol înseamnă că echipamentul electric și electronic nu poate fi reciclat în calitate de deșeu menajer, acesta trebuie să fie livrat la punctul de colectare și reciclare a aparatelor de uz casnic. Restabilirea și reciclarea se desfășoară în conformitate cu reglementările locale și directivele 2002/96/CE și 2006/66/CE.

Garanția

**Atenție!** Vă rugăm să păstrați bonul de cumpărare și certificatul de garanție ștampilat, pentru a putea eventual depune o cerere de reclamație, în caz contrar garanția nu va fi valabilă.

**Atenție!** Înainte de instalare, asigurați-vă că tensiunea (V) și frecvența (Hz) rețelei electrice corespund indicatorilor nominali, care sunt gravati pe placa fixată pe partea interioară a ventilatorului.

**Atenție!** Aparatul nu este prevăzut pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice și mentale.

Caracteristici tehnice	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Voltaj (V)	220 - 240			
Frecvența (Hz)	50			
Puterea (W)	110	190	110	250
Productivitatea (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Nivelul de zgomot (dB)	51	53	56	60
Protecția	2			
Puterea becurilor (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Greutatea (kg)	9	11	11	17

#### Instalarea

Pentru a asigura funcționarea corectă a hotei aspirante, aceasta trebuie să fie instalată la bucătărie cel puțin 600 mm deasupra plitei electrice, și cel puțin 750 mm deasupra aragazului sau aragazului combinat (electric și gaz). (fig. 1).

Instalația poate fi utilizată în calitate de hotă aspirantă și în regim de ventilare (evacuarea în exterior a aerului) și în regim de reciclare a filtrului de carbon (purificare interioară a aerului). Ambele regimuri menționate mai sus de utilizare a hotei aspirante sunt descrise în instrucțiuni.

#### Evacuarea aerului în exterior (fig. 3)

Modalitatea optimă de evacuare a mirosurilor din bucătărie este evacuarea prin conducta de ventilație a aerului în afară sau direct prin perețele exterior. În acest caz nu este necesară utilizarea unui filtru de carbon.

Pentru a atășa hota la canalul de ventilație, utilizați țevi de metal rotunde cu un diametru de 150 mm. Conducta de aer trebuie montată pe flanșa hotei. Nu se recomandă utilizarea țevilor în formă de spirală și de aluminiu deoarece acestea pot complica procesul de evacuare. Țevile orizontale trebuie să fie consolidate fiind ușor înclinate spre direcția evacuării aerului. În cazul utilizării dispozitivelor în regimul de evacuare a aerului în exterior, pe partea exterioară trebuie să fie instalată o supapă de control al evacuării.

Aerul nu poate fi evacuat prin coșul de fum, care este prevăzut pentru evacuarea fumului din aparatele care se alimentează cu gaz sau cu alt combustibil. Respectați normele generale de evacuare a aerului din încăpere.

**După instalarea hotei aspirante verificați dacă întrerupătorul este corect instalat - în poziția P. (fig. 2)**

#### Circulația închisă a aerului (fig. 4)

Hota este utilizată în calitate de purificador de aer atunci când nu este posibil de instalat conducte cu ieșire în exterior sau atunci când circumstanțele nu permit conectarea hotei la sistemul de ventilație. În acest caz, aerul filtrat vine înapoi în încăpere, iar hota nu poate fi conectată la canalul de ventilație.

Pentru a hota să funcționeze corect și să elimine mirosul în mod eficient, filtrele trebuie să fie schimbate în mod regulat (în funcție de intensitatea utilizării hotei cel puțin o dată la 3-6 luni).

**După instalarea hotei aspirante, verificați dacă întrerupătorul este corect instalat - în poziția Q. (fig. 2)**

#### Alimentarea cu energie electrică

În primul rând, asigurați-vă că tensiunea rețelei electrice corespunde indicatorilor gravati pe placa fixată pe partea interioară a hotei. Lucrările de instalare electrică pot fi efectuate doar de un profesionist.

**Hota aspirantă trebuie să fie instalată într-o locație ușor accesibilă și, dacă este necesar, deconectată de la rețea.**

#### Cooker hood use

To obtain the best performance it is advisable to switch on the cooker hood right after you have turned the oven on, and leave it running for approximately 10 min after you finished cooking. During a cooking process avoid any draught in the apartment in order to avoid a dissemination of steam.

If a cooker hood is placed in one room with an appliances working on a burning fuel like gas or another fuel, make sure that necessary ventilation is provided.

#### Operation (Fig. 5)

The hood is operated using the push button on the front panel.

Control button (LIGHT) turns the lamps on and off.

The blower switch turns the blower on to three speed settings:

HIGH	high speed
MID	medium speed
LOW	low speed
OFF	off

#### Maintenance

Before carrying out any maintenance or cleaning isolate the cooker hood from the mains supply. Wipe the cooker hood frequently with warm soapy water.

#### Filters (Fig. 6)

Cooker hood is equipped by aluminium filters.

Dimensions of aluminium filters: 322 mm x 211 mm - 2 pcs. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 pcs. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 pc. (H201i); 429mm x 262mm - 1 pc. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 pc. (H200i-60); 378mm x 355mm - 3pcs. (H200-90/H200i-90);

#### Changing the Light Bulb

Cooker hood is equipped by bulbs 20 W (28W - H200i-60; H201i). Do not use the bulbs with a larger power, because it can cause overheating of the cooker hoods elements. Switch off the electrical supply before carrying out any operation on the appliance.

**Warning! Light bulbs could be hot!**

**Notice: the guarantee does not cover light bulbs.**

**Security Attention! In the case of damage of the electric wiring, all repairs should be carried in the Service Centre.**

#### Guarantee

Producer guarantee on H is - 24 months.

In the case of damages contact the place of trade.

The guarantee does not cover:

1. noted mechanical or other damages
2. mechanical or other damages caused by incorrect or improper usage, misuse, abuse or neglect
3. mechanical or other damages caused by incorrect installation or by product's incorrect fitting to insufficient or unsuitable power
4. mechanical or other damages caused by ignoring the instruction manual conditions

A guarantee does not cover natural wear of the product.



In formation for Users on Disposal of Old Equipment. This symbol indicates that the electrical and electronic equipment should not be disposed of as general household waste at its end-of-life. Instead, the products should be handed over to the appliance collection points for the recycling of electrical and electronic equipment, recovery and recycling in accordance with your national legislation and the Directive 2002/96/EC and 2006/66/EC.



**Внимание!** Моля, съхранете подпечатаната гаранционна квитанция, за да можете да направите рекламация, в противен случай гаранцията ще бъде анулирана.

**Внимание!** Преди инсталиране, моля, проверете дали мрежовото напрежение (V) и честота (Hz) отговарят на номиналните показатели, които са гравирани от вътрешната страна на абсорбатора.

**Внимание!** Оборудването не е предназначено за ползване от хора (включително деца) с физически или психически увреждания.

Технически данни	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200- 90/H200i-90	H201i	H207i-60
Напрежение (V)	220 - 240			
Честота (Hz)	50			
Мощност (W)	110	190	110	250
Производителност (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Ниво на шума (dB)	51	53	56	60
Защита	2			
Мощност на лампата (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Тегло (kg)	9	11	11	17

#### Инсталация

За да работи правилно, кухненския абсорбатор трябва да бъде поставен в кухнята на височина най-малко 600 мм над електрическа печка и най-малко 750 мм - над газова печка или комбинирана печка (газова-електрическа печка). (Фигура 1).

Уредът се използва като абсорбатор при режим на вентилация (изсмукване на въздуха навън), и при режим на рециркулация през филтъра с активен въглен (вътрешно пречистване на въздуха). И двата режима за използване на кухненския абсорбатор са описани в ръководството за употреба.

#### Изсмукване на въздуха навън (Фигура 3)

Най-добрият начин за премахване на мизрици от кухнята е - изсмукване на въздуха през вентилационния канал или директно през външната стена. В този режим няма нужда да се използва външна филтър.

За да присъедините кухненският абсорбатор към вентилационните канали, използвайте кръгли металини тръби с диаметър 150 милиметра.

Поставете въздуховода върху фланеца на абсорбатора. Не е препоръчително да се използва тръби във форма на спирали или алуминиеви тръби - те могат да попречат на процеса на изсмукване. Хоризонталните тръби трябва да се инсталират с малък наклон към изходящия въздух. При използване на уреда в режим на изсмукване на въздуха навън, трябва да поставите капанна вътре в кухненският абсорбатор.

Въздухът не трябва да се извежда през димоходната тръба, която е предназначена за извеждане на дим.

Спазвайте правилата, относно изсмукването на въздуха от помещението.

**След като е завършено монтирането, необходимо е да се провери дали превключвателя на режима е поставен правилно - позиция - P. (Фигура 2)**

#### Загворена циркулация на въздуха (Фигура 4)

Уредът се използва за пречистване на въздуха, когато не е възможно да се поставят въздуховоди за изсмукване на въздуха навън или когато условията не са подходящи за присъединяването на кухненският абсорбатор към вентилационните канали. В този случай, филтрирания въздух се връща в помещението, кухненският абсорбатор може да не се поддържа към вентилационния канал.

За да работят правилно и ефективно да премахват мизриците, филтрите на кухненският абсорбатор трябва се сменят редовно (в зависимост от това колко интензивно се използва абсорбатора - най-малко на всеки 3-6 месеца).

**След като сте завършили монтирането, необходимо е да се провери дали превключвателя на режима е поставен правилно - позиция - Q. (Фигура 2)**

#### Електроснабдяване

Първо, уверете се, че мрежовото напрежение отговаря на номиналните показатели, посочените от вътрешната страна на абсорбатора. Електрически монтажни работи трябва да се извършват само от професионалист.

**Кухненският абсорбатор трябва да бъде инсталиран по такъв начин, че да е лесно достъпен и когато е необходимо и лесно да се отключи от електрическата мрежа.**

#### Тоиминтаперията

Тоимаксена liesiteuletin moitteettomasti se on käynnistettävä päälle heti kun liesi on käynnistetty päällä. Käynnistä laite pois päältä kytkimestä 10 minuutin ruoan valmistamisen jälkeen. Valmistessa ruokaa ei ole sallittua läpvetö, sillä se sokeittuu höyryn virtaukseen, joka nousee kuumasta ruoasta ja näin höyry ja hajut levivät koko tilaan.

Tapauksissa, joissa samanaikaisesti toimitaan liesiteuletin ja laite, joka käytetään kaasulla tai muulla polttoaineella (kattilat, uunit, takat jne.) on turvattava riittävä ilmanvaihto tilassa.

#### Laitteen toiminnan ohjaus (kuva 5)

Laite ohjataan kytkimillä, jotka sijaitsevat etupaneelissa.

Kytkimillä ovat seuraavat toiminnot:

Valokytkin LIGHT-kytkee päälle / pois valoa:

Tuuletin kytkin - kytkee päälle / pois tuuletinta, asentaa kierrosta:

Tila OFF: tuuletin ei toimi

Tila LOW: hidasta kierrosta

Tila MID: keskinopeaa kierrosta

Tila HIGH: nopeaa kierrosta

#### Hoito

Ennen laitteen puhdistusta kytke se pois toiminnasta. Älä käytä hankaavia, happamia tai kloridipitoisia puhdistusaineita. Pestä sen lämpimällä saippuavedellä.

#### Suodattimet (kuva 6)

Laite on varustettu alumiinisuodattimella.

Alumiinisuodattimen koko: 322 mm x 211 mm - 2 kpl. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 kpl. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 kpl. (H201i); 429mm x 262mm - 1 kpl. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 kpl. (H200i-60); 378mm x 355mm - 3kpl. (H200-90/H200i-90);

#### Lampun vaihto

Laite on varustettu kaksi lampullas, jonka teho on 20 W (28W - H200i-60; H201i). Älä käytä tehokkaampaa lampua, koska se voi aiheuttaa laitteen elementtien ylikuumennusta. Kytke laite pois toiminnasta ennen lampun vaihtoa

**Ahuomio! Lamppu voi olla kuuma! Älä koske lampua paljain käsin!**

**Huom. - takuu ei koske lampun.**

**Turvallisuus** Varoitus! Vauriotalouksessa korjaukset saa suorittaa ainoastaan asiaomaiset valtuudet omaava huoltoliike !

#### Takuu

Valmistaja takaa H normaalityönnän 24 kuukautta myynnin jälkeen noudattamalla käyttöohjeita.

Vauriotalouksessa sinua lähimpänä olevan kodinkonehuollon osoitteen ja puhelinnumeron blydät myyntipisteistä.

Takuuhuoltoa ei suoriteta seuraavissa tapauksissa:

1. Löytyy tuotteen mekaanisia tai muita vaurioita.
2. Mekaanisten tai muiden vaurioiden tapauksissa, jos ne ovat johtuneet omistajan vian vuoksi tai väärin käytön tuloksesta.
3. Mekaanisten tai muiden vaurioiden tapauksissa, jos ne ovat johtuneet virheellisestä asennuksesta tai liittämisestä.
4. Mekaanisten tai muiden vaurioiden tapauksissa jos laitteen asennus ja liittäntä ei ole tehty asiantunneista.

Takuu ei koske normaalista kulumista.



Laitteessa on sähkö- ja elektronikkaromusta annetun direktiivin 2002/96/EC ja direktiivin 2006/66/EC mukainen merkintä (white electrical and electronic equipment-WEEE). Direktiivi antaa puutteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusohjeesta ja hyödyntämisestä ja koskee kaikkia EU maita.

Takuu

**Observera!** Spara kvittot tillsammans med stämplat garantibevis för att kunna anmäla om reklamationer, annars kommer garantin inte att vara giltig.

**Observera!** Före montering ska det kontrolleras, om elnätsspänning (V) och frekvens (Hz) motsvarar nominella volymer, som är intryckta på en platta på insidan av fläkten.

**Observera!** Utrustningen är ej avsedd för användning för personer (bland annat barn) med fysiska eller psykiska sjukdomar.

Teknisk data	H200/H200/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Spänning (V)	220 - 240			
Frekvens (Hz)	50			
Effekt (W)	110	190	110	250
Produktivitet (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Ljudnivå (dB)	51	53	56	60
Skydd	2			
Lampeffekt (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Vikt (kg)	9	11	11	17

#### Montering

För att spiskåpan skulle fungera korrekt, ska den placeras i köket minst 600 mm över elspis, men minst 750 mm över gaspis eller kombinerad spis (gas-elspis). (Bild 1).

Utrustningen kan användas som spiskåpan både i ventilationsläge (extern utsugningseffekt) och i recirkulationsläge av kolfilter (intern luftrening). Båda användbara lägen av spiskåpan är beskrivna i bruksanvisningen.

#### Utgående luft (Bild 3)

Det bästa sättet att lufta ut obehaglig lukt från köket är att låta luften gå ut genom ventilationskanal eller direkt genom yttervägg. Inget kolfilter behövs i detta läge.

För att ansluta spiskåpan till ventilationskanaler ska runda metallrör med 150mm diameter användas. Luftförs ska kopplas till spiskåpan från. Användning av spiralför eller aluminiumrör rekommenderas ej – det kan hindra pumpningsprocessen. Horisontella rör ska installeras lite snett i frånluftens riktning.

Vid användning av utrustning i läget av utgående luft ska ett omvänt ventil på insidan av spiskåpan installeras.

Luften får inte släppas ut genom rökkanalen, som är avsedd för utspänning av rök från spisar, som eldas med gas eller annat typ av bränsle.

Allmänna bestämmelser för utsläpp av luft från lokaler ska iakttagas.

**Efter installeringen av spiskåpan ska det kontrolleras, om lägesomkopplaren är korrekt inställd – i P läget. (Bild 2)**

#### Sluten luftcirkulation (Bild 4)

Spiskåpan används för luftrening i sådana fall, om det inte är möjligt att dra in ledningar för att låta luften gå ut eller om på grund av vissa omständigheter är det inte möjligt att ansluta spiskåpan till ventilationsystem. I detta fall ges den filtrerade luften tillbaka till rum, det behövs inte, att spiskåpan är ansluten till ventilationskanal.

För att spiskåpan skulle fungera korrekt och eliminera lukter på ett effektivt sätt, ska filter regelbundet bytas (beroende på intensitet av användning av spiskåpan minst en gång i 3 – 6 månader).

**Efter installeringen av spiskåpan ska det kontrolleras, om lägesomkopplaren är korrekt inställd – i Q läget. (Bild 2)**

#### Strömförsörjning

Först se till, att elnätets spänning motsvarar den, som angetts på insidan av spiskåpan på plattan av nominella volymer. Arbeten av elinstallationer får utföras endast av professionell.

**Spiskåpan ska vara monterad så, att den är lätt att komma åt och vid behov kan den avkopplas från nätet.**

#### Principio de funcionamiento

Para que la campana extractora funcione correctamente, se recomienda encenderla en seguida después de encender la placa de la cocina. Se recomienda dejar funcionar la campana 10 minutos después de finalizar la preparación de comida. Mientras la comida se prepara, es inadmisble la existencia de una corriente de aire, porque ésta se mezcla con el vapor de la comida caliente y de este modo el vapor y el olor se extienden por toda la cocina.

La habitación debe estar provista de una ventilación adecuada si la campana se va a utilizar simultáneamente con un aparato de gas o de otro tipo de calefacción (calderas, hornos, chimeneas, etc.).

#### Control del funcionamiento de la campana extractora (im. 5)

La campana extractora se controla mediante los botones ubicados en el panel frontal. Los botones tienen las siguientes funciones:

Interruptor de luz LIGHT- enciende/apaga la iluminación:

Interruptor del ventilador - enciende/apaga, ajusta la velocidad:

Posición OFF: ventilador apagado

Posición LOW: velocidad baja

Posición MID: velocidad media

Posición HIGH: velocidad alta

#### Mantenimiento

Antes de empezar la limpieza de la campana, desconectarla de la electricidad. Limpiar la campana con agua tibia y jabón, no utilizar productos abrasivos.

#### Filtro (im. 6)

La campana extractora está equipada con filtro de aluminio.

Medidas del filtro de aluminio : 322 mm x 211 mm - 2 unid. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 unid. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 unid. (H201i); 429mm x 262mm - 1 unid. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 unid. (H200i-60); 378mm x 355mm – 3 unid (H200-90/H200i-90);

#### Reemplazo de lámparas

En la campana está instalada dos lámparas con potencia de 20 W (28W - H200i-60; H201i). No utilice lámparas con una potencia superior, ya que esto puede causar un sobrecalentamiento de los componentes de la campana. Desconecte la electricidad antes de reemplazar la lámpara.

**¡Atención! ¡La lámpara puede estar caliente! ¡No toque la lámpara con las manos sin protección!**

**Nota: Las lámparas no están cubiertas por la garantía.**

**Advertencia ¡Atención!** En caso de que la instalación eléctrica presente daños, realizar la reparación en un taller especializado!

#### Garantía

La garantía del fabricante **H** es de 24 meses.

En caso de que se presenten los defectos, dirigirse a los puntos de venta.

El servicio de garantía no se presta en los casos siguientes:

1. el producto presenta daños mecánicos o de otro tipo
2. en caso de daños mecánicos o de otro tipo originados por culpa del propietario del producto o por una utilización indebida
3. en caso de daños mecánicos o de otro tipo originados por una instalación o conexión incorrectas
4. en caso de daños mecánicos o de otro tipo originados por la no observación de las instrucciones del presente manual

La garantía no cubre el desgaste natural por la utilización.

Información sobre la eliminación de los aparatos viejos. Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben ser tratados como residuos domésticos y deben ser entregados a los puntos destinados a la recogida y el reciclaje de electrodomésticos. La restauración y el reciclaje se realizan en conformidad con la legislación local y las Directivas 2002/96/EC y 2006/66/EC.



Garantía



**¡Atención!** Por favor, guarde el recibo de compra junto con el talón de garantía sellado para poder realizar reclamaciones, de lo contrario la garantía será nula.

**¡Atención!** Por favor, compruebe antes del montaje que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) de red corresponden a los datos nominales grabados en la placa interior de la campana extractora.

**¡Atención!** El aparato no puede ser usado por personas con discapacidades físicas o mentales y niños.

Datos técnicos	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H2071-60
Tensión (V)	220 - 240			
Frecuencia (Hz)	50			
Potencia (W)	110	190	110	250
Productividad (m³/h)	470	650	450	600
Nivel de ruido (dB)	51	53	56	60
Protección	2			
Potencia de lámpara (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Peso (kg)	9	11	11	17

**Instalación**

Para un correcto funcionamiento la campana en la cocina debe situarse como mínimo a 600 mm de altura de encimeras eléctricas y a 750 mm - de encimeras de gas o mixtas (im. 1).

El dispositivo puede ser utilizado tanto en el régimen de ventilación (evacuación del aire al exterior) como en el régimen de recirculación con un filtro de carbono (purificación del aire). Los dos regímenes mencionados del funcionamiento de la campana extractora están descritos en el manual de instrucciones.

**Evacuación del aire al exterior (im. 3)**

El mejor método de eliminación de olores desagradables en la cocina es evacuar el aire al exterior a través de los conductos de ventilación o directamente a través de la pared exterior. En este régimen no es necesario utilizar el filtro de carbono.

Para conectar la campana con los conductos de ventilación hay que utilizar un tubo redondo metálico con el diámetro 150 mm. Fijar el conducto de aire en la brida de la campana. No es aconsejable utilizar serpentines o tubos de aluminio, porque pueden dificultar el proceso de bombeo. Pueden ser instalados tubos horizontales ligeramente inclinados en dirección de la salida del aire.

En caso de la utilización del dispositivo en el régimen de evacuación del aire al exterior, hay que instalar dentro de la campana una válvula de retroceso.

No se puede evacuar el aire a través de un conducto destinado a la evacuación de humo producido por dispositivos de gas o dispositivos que funcionan con combustibles de otro tipo.

Hay que observar las normas generales sobre la evacuación del aire de un local.

**Una vez instalada la campana, comprobar si el selector de regímenes está en la posición correcta – P (im. 2).**

**Sistema cerrado de circulación de aire (im.4)**

Cuando la evacuación del aire hacia el exterior no es posible o cuando las circunstancias no permiten conectar la campana al sistema de ventilación, la campana puede funcionar en el régimen de purificación de aire. En este caso el aire filtrado se lleva de nuevo a la habitación, y la campana puede ser no conectada al canal de ventilación.

Para que la campana funcione correctamente y elimine olores de manera eficaz, hay que cambiar regularmente los filtros (en función de la intensidad del uso de la campana – como mínimo una vez cada 3-6 meses).

**Una vez instalada la campana, comprobar si el selector de regímenes está en la posición correcta – Q (im. 2).**

**Suministro de electricidad**

Ante todo, asegúrese que la tensión eléctrica corresponde a la indicada en la placa del fabricante ubicada en el interior de la campana. Los trabajos de instalación eléctrica pueden ser realizados sólo por los especialistas cualificados.

**La posición de la campana debe ser de fácil acceso y, caso necesario, permitir la desconexión del aparato de la electricidad.**

**Funktionsprincip**

For att spiskåpan skulle fungera korrekt ska den startas direkt efter påslagning av spis. Spiskåpan ska stängas av 10 minuter efter matlagning. Medan matlagningen får inget korsdrag uppstå, eftersom dess flöde blandas ihop med ångor, som tiger upp från varm mat, och därifrån sprider ångan och lukter sig i hela rummet.

I dessa fall, när spiskåpan är i drift samtidigt som utrustning som eldas med gas eller annat typ av bränsle (pannor, spisar, öppna spisar m.m.), ska rummet försörjas med tillräcklig ventiler.

**Drift av spiskåpan funktion (Bild 5)**

Drift av spiskåpan regleras av tryckknappar på frontpanel. Det finns följande funktioner på tryckknappar:

Strömbrytare LIGHT- tänder/släcker belysning:

Fläktomkopplare – startar/stänger av, installerar varv:

- Läge OFF: fläkt ej i drift
- Läge LOW: låga varv
- Läge MID: medelvarv
- Läge HIGH: högra varv

**Underhåll**

Före rengöring av spiskåpan ska den avkopplas från elnätet. Spiskåpan ska tvättas med varmt tvålatten utan användning av abrasiva rengöringsmedel.

**Filter (Bild 6)**

Spiskåpan är utrustad med aluminiumfilter.

Storlek på aluminiumfilter : 322 mm x 211 mm - 2 st. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 st. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 st. (H201i); 429mm x 262mm - 1 st. (H2071-60); 278mm x 355mm - 2 st. (H200i-60); 378mm x 355mm – 3st. (H200-90/H200i-90);

**Byte av glödlampor**

Spiskåpan är utrustad med glödlampor med effekten 20 W (28W - H200i-60; H201i). Glödlampor med större effekt får ej användas, eftersom det kan orsaka överhettning av spiskåpens element. Före bytet av glödlamporna stäng av elström.

**Observera! Glödlamporna kan vara heta! Rör ej glödlamporna med bara händer!**

**Anmärkning: garantin gäller ej för glödlamporna.**

**Säkerhet** Observera! Vid skador av elinstallationer ska reparationer utföras på en verkstad!

**Garanti**

Tillverkarens garanti H i 24 månader.

Om skador uppkommer vänd dig till försäljningsplatsen.

Garantiservice utförs ej i följande fall:

1. mekaniska eller andra skador av varan har upptäckts
  2. i fall av mekaniska eller andra skador, som orsakats på grund av fel av varans ägare eller på grund av oförsiktig användning av varan
  3. i fall av mekaniska eller andra skador, som orsakats på grund av felaktig montering eller anslutning
  4. i fall av mekaniska eller andra skador, som orsakats på grund av att anvisningar i bruksanvisningen ej har iakttagits;
- Garantin gäller ej för naturligt slitage.

Information om återvinning av gammal utrustning. Detta symbol betyder, att elektrisk eller elektronisk utrustning ej får återvinnas som hushållsavfall, utan den ska levereras till återvinningscentral för hushållsutrustningar. Återställning och återvinning utförs enligt lokal lagstiftning och Direktiv 2002/96/EC och 2006/66/EC.



**Uwaga!** Prosimy o przechowywanie pokwitowania, potwierdzającego zakup, wraz z gwarancją ze stemplem, żeby było możliwe zgłoszenie reklamacji, w przeciwnym wypadku gwarancja nie zostanie uznana.

**Uwaga!** Przed zamontowaniem należy sprawdzić, czy napięcie (V) oraz częstotliwość sieci elektrycznej są zgodne z parametrami nominalnymi, wyrażenymi na tabliczce na stronie wewnętrznej wentylatora.

**Uwaga!** Urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby z zaburzeniami psychicznymi lub fizycznymi oraz przez dzieci.

Parametry techniczne	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Napięcie (V)	220 - 240			
Częstotliwość (Hz)	50			
Moc (W)	110	190	110	250
Wydajność (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Poziom hałasu (dB)	51	53	56	60
Stopień ochrony	2			
Moc oświetlenia (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Waga (kg)	9	11	11	17

#### Montaż

W celu zabezpieczenia prawidłowego działania wentylatora należy rozmieścić urządzenie przynajmniej 600 mm wyżej płyty elektrycznej, oraz wysokość nad płytą gazową lub kombinowaną (płyta gazowo-elektryczna) powinna wynosić przynajmniej 750 mm (rys. 1).

Urządzenie może być użytkowane jako wyciąg pary i jako wentylator (wyciąg powietrza na zewnątrz), oraz może pracować w reżymie recykulacji filtru węglowego (wewnętrzne oczyszczanie powietrza). Obydwa wymienione reżymy użytkowania okapu są opisane w instrukcji.

#### Wyciąg powietrza na zewnątrz.(rys.3)

Najlepszą metodą wyciągania nieprzyjemnych smaków z kuchni jest wyciąg powietrza na zewnątrz przez kanał wentylacyjny, lub bezpośrednio przez ścianę. W takim reżymie nie jest potrzebne używanie filtru węglowego.

Dla połączenia okapu z kanałem wentylacyjnym należy wykorzystywać okrągłą rurę metalową o średnicy 150 mm. Przewód powietrzny zamocować na kolnierzu okapu. Nie zalecamy używać rury spiralnej i aluminiowej, bo to może utrudnić proces wyciągu. Rury poziome należy zamontować trochę pochylony w kierunku upływu powietrza.

Gdy urządzenie jest wykorzystywane w reżymie wyciągu powietrza na zewnątrz, wewnątrz wyciągu należy zamontować zawór zwrotny. Powietrze nie wolno wyciągać przez przewód kominowy, przewidziany dla wyciągu dymu od urządzeń gazowych lub urządzeń, które działają od innego rodzaju paliwa.

Należy przestrzegać ogólne warunki, dotyczące wyciągu powietrza z lokali.

**Po zamontowaniu okapu należy sprawdzić prawidłowość ustawiania przełącznika reżymów – pozycja – P (rys. 2)**

#### Zamknięta cyrkulacja powietrza.(rys. 4)

Wentylator może być użytkowany jako oczyszczacz powietrza w wypadku, gdy nie ma możliwości wyciągnąć przewód powietrza na zewnątrz lub warunki nie pozwalają podłączyć wentylatora do systemu wentylacyjnego. W takim wypadku powietrze filtrowane zostanie wprowadzone z powrotem do lokali, wentylator może nie być podłączony do kanału wentylacyjnego.

W celu prawidłowego funkcjonowania okapu oraz dla efektywnego usunięcia zapachu, należy regularnie zamieniać filtry (w zależności od intensywności użytkowania okapu przynajmniej jeden raz przez 3 – 6 miesięcy).

**Po zamontowaniu okapu należy sprawdzić prawidłowość ustawiania przełącznika reżymów – pozycja – Q (rys.2)**

#### Zasilanie elektryczne

Najpierw należy przekonać się, czy napięcie sieci elektrycznej odpowiada temu, co jest wskazane na tabliczce, przymocowanej na stronie wewnętrznej okapu kuchennego. Pracy, związane z instalacją elektryczną, może wykonać tylko zawodowiec.

**Okap należy zamontować w takim miejscu, żeby był łatwy dostęp i w razie konieczności możliwości wyłączenia okapu z sieci.**

#### Principe du fonctionnement

Pour assurer le fonctionnement correct de la hotte, elle doit être allumée après l'allumage de dispositif de cuisson. Éteindre la hotte 10 minutes après la préparation de repas. Lors de la préparation du repas les courants d'air sont à éviter parce qu'ils se mélangent avec la vapeur du repas chaud, ainsi la vapeur et les odeurs sont diffusés.

Quand la hotte est utilisée simultanément avec les dispositifs fonctionnant au gaz ou aux autres combustibles (casseroles, poêles, cheminées etc.), assurez une bonne ventilation.

#### Contrôle du fonctionnement de la hotte (Fig. 5)

La hotte est réglée par les touches qui se trouvent sur le panneau antérieur. Les fonctions des touches :

Commutateur de lumière LIGHT- allume/éteint la lumière:

Commutateur de ventilateur - allume/éteint, règle la vitesse:

Position OFF: ventilateur ne marche pas

Position LOW: petite vitesse

Position MID: moyenne vitesse

Position HIGH: grande vitesse

#### Nettoyage

Avant le nettoyage de la hotte, débranchez l'appareil du circuit électrique. Lavez la hotte avec l'eau de savon. N'utilisez pas des produits contenant des abrasifs.

#### Filtres (Fig. 6)

La hotte est équipée de filtre d'aluminium.

Dimension du filtre d'aluminium: 322 mm x 211 mm - 2 pièce (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 pièce (H200-60); 247mm x 192mm - 1 pièce (H201i); 429mm x 262mm - 1 pièce (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 pièce (H200i-60); 378mm x 355mm - 3 pièce (H200-90/H200i-90);

#### Remplacement des ampoules

La hotte est équipée des ampoules de puissance de 20 W (28W - H200i-60; H201i). N'utilisez pas des ampoules de puissance plus forte parce qu'elles peuvent causer le réchauffement des éléments de la hotte. Avant le remplacement des ampoules débranchez l'appareil du circuit électrique.

**Attention. Les ampoules peuvent être chaudes. Ne touchez pas les ampoules avec des mains nues.**

**Note: la garantie ne concerne pas les ampoules.**

**Sécurité. Attention! Dans le cas des dégâts d'installation électrique, la réparation doit être faite par un professionnel.**

#### Garantie

La durée de la garantie du fabricant H est 24 mois.

Dans le cas des dégâts, adressez-vous aux bureaux de vente.

Entretien sous garantie n'est pas effectué dans les cas suivants:

1. Constatacion des dégâts mécaniques ou autres.
2. Dégâts mécaniques ou autres causés par le défaut du propriétaire ou par un mauvais usage.
3. Dégâts mécaniques ou autres causés par une installation ou connexion incorrecte.
4. Dégâts mécaniques ou autres causés en ne respectant pas les instructions de notation.

La garantie ne concerne pas la dégradation naturelle.



Information sur l'utilisation des dispositifs vieux. Ce symbole signifie que les dispositifs électriques et électroniques ne peuvent pas être utilisés comme les déchets municipaux. Ils doivent être apportés aux points de collecte et de traitement. Le recyclage et traitement sont effectués en vertu de la législation locale et des

Directives 2002/96/EC et 2006/66/EC.

Garantie

**Attention!** Gardez la quittance d'achat et le billet de garantie muni du cachet pour pouvoir présenter les réclamations. Si non la garantie ne sera pas valable.

**Attention!** Avant le montage vérifiez si la tension électrique (V) et la fréquence (Hz) correspondent aux indicateurs nominaux gravés sur la plaque à l'intérieur de la hotte.

**Attention!** L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des personnes (y compris les enfants) à capacités physiques ou mentales réduites.

Indicateurs techniques	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Tension (V)	220 - 240			
Fréquence (Hz)	50			
Puissance (W)	110	190	110	250
Productivité (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Niveau de bruit (dB)	51	53	56	60
Protection	2			
Potenza delle lampade (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Poids (kg)	9	11	11	17

#### Installation

Pour assurer le fonctionnement correct de la hotte, la distance minimum entre la hotte et le dispositif de cuisson ne doit pas être inférieure à 600 mm dans le cas de cuisinières électriques et à 750 mm dans le cas de cuisinières à gaz ou cuisinières mixtes (cuisinières à gaz-électriques). (Fig.1)

Le dispositif peut être utilisé comme une hotte soit dans le régime de ventilation (sortie d'air à l'extérieur), soit dans le régime de recirculation (purification intérieure d'air). Les deux régimes de la hotte sont décrits dans la notice.

#### La sortie d'air à l'extérieur (Fig. 3)

La meilleure méthode d'évacuer des arômes désagréables hors de la cuisine est la sortie de l'air par les conduits de ventilation ou par le mur extérieur. Ce régime ne nécessite pas de filtre à charbon.

Pour raccorder la hotte aux conduits de ventilation, utilisez des tuyaux métalliques ronds de diamètre 150 mm. La conduite d'air doit être placée sur la bride de la hotte. Les tuyaux spiraux et les tuyaux en aluminium ne sont pas recommandés parce qu'ils peuvent entraver le processus de pompage. Les tuyaux horizontaux doivent être installés légèrement en biseau en direction de la sortie d'air.

En utilisant le régime de la sortie d'air à l'extérieur, installez la valve arrière à l'intérieur de la hotte.

L'évacuation d'air ne doit pas se passer par le conduit prévu pour l'évacuation de la fumée créée par les dispositifs fonctionnant au gaz ou aux autres combustibles.

Les règles générales considérant l'évacuation d'air à l'extérieur doivent être respectées.

Après l'installation de la hotte vérifiez si le lecteur de mode est bien réglé – position – P (Fig. 2)

#### La circulation fermée d'air (Fig. 4)

La hotte peut être utilisée comme un purificateur d'air s'il est impossible de ranger les câbles sortis à l'extérieur ou quant il n'est pas possible de raccorder la hotte au système de ventilation.

Dans ce cas, l'air filtré rentre dans la pièce, et on peut ne pas raccorder la hotte au conduit de ventilation.

Pour assurer le fonctionnement correct et la liquidation effective des odeurs, changez les filtres régulièrement (en fonction de l'intensité d'utilisation, au moins une fois tous les 3 – 6 mois).

Après l'installation de la hotte vérifiez si le lecteur de mode est bien réglé – position – Q (Fig. 2)

#### Alimentation électrique

Tout d'abord, vérifiez si la tension du réseau électrique correspond à l'information indiquée sur la plaque des indicateurs nominaux située à l'intérieur de la hotte. Les travaux d'installation électriques peuvent être faits uniquement par un professionnel.

La position de la hotte installée doit permettre de l'atteindre facilement et de débrancher du réseau le cas échéant.

#### Zasada działania

W celu prawidłowego działania okapu, jego należy włączyć od razu po włączeniu płyty. Wyciąg należy wyłączyć za 10 minut po przygotowaniu potrawy. W czasie przygotowania potłiku nie jest dopuszczalny przeciąg, bo jego strumienie mieszają się z parą od gorącego potłiku i w wyniku tego para i zapach zostaną rozposzechnione po całej lokali.

W wypadkach, gdy jednocześnie działają okap i urządzenie gazowe lub innego paliwa (kocioł, piec, kominek i inne), należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia.

#### Stworanie pracy wentylatora (rys.5)

Sterowanie okapu odbywa za pomocą przycisków, rozmieszczonych na przednim panelu. Funkcje przycisków:

Wyłącznik światła LIGHT – włącza/wyłącza oświetlenie:

Wyłącznik wentylatora – włącza/wyłącza, reguluje obroty:

Pozycja OFF: wentylator nie działa

Pozycja LOW: niskie obroty

Pozycja MID: średnie obroty

Pozycja HIGH: wysokie obroty

#### Konserwacja

Przed czyszczeniem okapu jego należy wyłączyć z sieci elektrycznej. Zmywać okap należy z ciepłą wodą mydlną bez czyszczących środków ściernych.

#### Filtry (rys.6)

Okap jest wyposażony w filtr aluminiowy:

Wymiary filtra aluminiowego: 322 mm x 211 mm - 2 szt. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 szt. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 szt. (H201i); 429mm x 262mm - 1 szt. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 szt. (H200i-60); 378mm x 355mm – 3 szt. (H200-90/H200i-90);

#### Wymiana żarówek

W okapu znajduje się dwie żarówki 20 W (28W - H200i-60; H201i). Nie używać żarówek z większą mocą, bo w taki sposób można spowodować przegrzanie elementów okapu. Wyłączyć elektryczność przed wymianą żarówek.

**Uwaga! Żarówka może być gorąca! Nie dotykać się do żarówki gołymi rękami!**

Przypis: gwarancja nie dotyczy żarówek.

**Bezpieczeństwo Uwaga!** W wypadku zepsucia instalacji elektrycznej naprawę wykonuje zakład remontowy!

#### Gwarancja

Gwarancja producenta H – 24 miesiące.

W wypadku zepsucia prosimy zwracać się do sprzedawcy.

Gwarancyjna naprawa nie wykonuje się w takich wypadkach:

1. są stwierdzone mechaniczne lub inne uszkodzenia towaru
2. w wypadku mechanicznych lub innych uszkodzeń, gdy uszkodzenia powstały z winy właściciela towaru lub w wyniku niedługoży użytkowania
3. w wypadku mechanicznych lub innych uszkodzeń, gdy uszkodzenia powstały w wyniku nieprawidłowego montażu lub podłączenia
4. w wypadku mechanicznych lub innych uszkodzeń, gdy uszkodzenia są wynikiem niezachowania warunków eksploatacji;

Gwarancja nie dotyczy zużycia naturalnego.



Informacja dotycząca utylizacji zużytego urządzenia. Niniejszy symbol oznacza, że elektryczne i elektroniczne urządzenia nie można utylizować jako odpady bytowe. Zbiórka i przetwórstwo odpadów wykonuje się zgodnie z ustawodawstwem lokalnym oraz na podstawie Reguly 2002/96/EC i 2006/66/EC.

Gwarancja

**Achtung!** Bewahren Sie den Kaufbeleg zusammen mit abgestempelter Garantiekarte, sonst ist die Garantie unwirksam und um Reklamationen einreichen zu können.

**Achtung!** Überprüfen Sie vor der Montage, ob die Spannung (V) und Frequenz (Hz) des Stromnetzes den Nominalwerten entspricht, die auf der Plakette im Inneren des Lüfters eingraviert sind.

**Achtung!** Das Gerät ist nicht für Personen mit körperlichen oder geistigen Beeinträchtigungen vorgesehen (oder Kindern).

Technische Daten	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i-90	H201i	H207i-60
Spannung (V)	220 - 240			
Frequenz (Hz)	50			
Leistung (W)	110	190	110	250
Lüfterleistung (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Lautstärke (dB)	51	53	56	60
Schutzart	2			
Beleuchtung (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Gewicht (kg)	9	11	11	17

**Montage**

Der Dunstzug muss mindestens in einem Abstand von 600 mm von dem Elektroherd und mindestens 750 mm Abstand vom Gasherd oder einem kombinierten Herd (Gas-Elektroherd) montiert werden. (Abb. 1).  
Das Gerät kann als Dunstzug im Abluftbetrieb (Luft absaugend), und im Aktivkohlefilter-Recirkulations Modus (luftfilternd) verwendet. Beide Anwendungsmöglichkeiten sind in der Gebrauchsanweisung beschrieben.

**Abluftbetrieb** (Abb. 3)

Die beste Methode um den Geruch aus der Küche zu entfernen ist die Luft durch die Lüftungskanäle oder direkt durch die Außenwand nach draußen zu leiten. Diese Anwendungsmöglichkeit benötigt keinen Aktivkohlefilter.  
Um den Dunstzug am Lüftungskanal anzuschließen, benötigt man runde Metallrohre mit einem Durchmesser von 150mm. Lüftungskanal auf dem Rohhalter befestigen. Es wird davon abgeraten spiralförmige Rohre oder Aluminiumrohre zu verwenden, dies kann den Ablüftungsvorgang erschweren. Horizontale Rohre sind mit einer Neigung in der Richtung der abfließenden Luft zu installieren.  
Bei Abluftbetrieb nach draußen ist innerhalb des Dunstzugs ein Ablassventil zu installieren.  
Die Luft darf man nicht durch einen Schornstein ablassen, der für den Ablass von Rauch von Geräten die mit Gas, oder mit anderen Brennstoffen betriebenen sind, vorgesehen ist.  
Bei der Ablüftung sind allgemeine Lüftungsregeln zu befolgen.  
**Nach der Montage des Geräts muss überprüft werden, ob der Umschalter für die Anwendungsmöglichkeiten in der Position P. eingestellt ist. (Abb. 2)**

**Geschlossene Luftzirkulation** (Abb.4)

Den Dunstzug wird als Luftfilter verwendet, wenn es nicht möglich ist, Lüftungskanäle nach draußen zu verlegen oder wenn es wegen dem Wetter nicht möglich ist den Dunstzug an das Lüftungssystem anzuschließen. In diesem Fall wird die Luft zurück in dem Raum geleitet und der Dunstzug muss nicht an das Lüftungskanal geschlossen werden.  
Damit der Dunstzug einwandfrei funktioniert und effektiv die Gerüche neutralisiert, muss man die Filter regelmäßig wechseln (abhängig von der Gebrauchintensität mindestens alle 3 – 6 Monate).  
**Nach der Montage des Geräts muss überprüft werden, ob der Schalter für die Anwendungsmöglichkeiten in der Position Q. eingestellt ist. (Abb. 2)**

**Stromversorgung**

Überprüfen Sie zuerst, ob die Spannung des Stromnetzes dem entspricht, was auf der Plakette im Inneren des Dunstzugs befestigt ist. Der Anschluss an das Stromnetz darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.  
**Der Dunstzug muss so montiert werden, dass es gut erreichbar ist und, falls es benötigt ist, vom Stromnetz getrennt werden.**

**Principio di funzionamento**

Purché la cappa funziona correttamente, deve essere accesa subito dopo l'accensione del forno. La cappa deve essere spenta 10 minuti dopo la fine della cottura. Mentre il cibo viene preparato, si deve evitare un corrente d'aria perché si mescola con il flusso di vapore che sale dal cibo caldo e quindi il vapore e odori si diffondono per tutta la stanza.  
Nei casi in cui la cappa e apparecchi che sono scaldati da gas o da altri combustibili (caldaie, forni, caminetti, ecc.) funzionano nello stesso tempo si deve garantire una ventilazione adeguata della camera.

**Comando del funzionamento della cappa** (Fig. 5)

La cappa è comandata dai tasti che si trovano sul pannello frontale. I tasti hanno le seguenti funzioni:  
L'interruttore luce LIGHT- accende/spegne la luce:  
Interruttore del ventilatore - accende/spegne, stabilisce giri:  
Posizione OFF: ventilatore è spento  
Posizione LOW: giri bassi  
Posizione MID: giri medi  
Posizione HIGH: giri alti

**Manutenzione**

Prima di pulire la cappa staccarla dalla rete elettrica. Lavare la cappa con acqua tiepida e sapone senza detersivi abrasivi.

**Filtri** (Fig. 6)

La cappa è dotata di un filtro d'alluminio.  
Dimensioni del filtro d'alluminio: 322 mm x 211 mm - 2 unità (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 unità (H200-60); 247mm x 192mm - 1 unità (H201i); 429mm x 262mm - 1 unità (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 unità (H200i-60); 378mm x 355mm - 3 unità (H200-90/H200i-90);

**Sostituzione delle lampade**

La cappa è dotata di due lampadine di 20 W (28W - H200i-60; H201i). Non utilizzare lampadine di potenza superiore, in quanto ciò può causare un surriscaldamento degli elementi della cappa. Spegnerne l'alimentazione prima di sostituire le lampade.

**Attenzione! Le lampadine possono essere calde! Non toccare le lampadine con mani nude!**

**Nota: la garanzia non si applica alle lampadine.**

**Sicurezza** **Attenzione! In caso dei danni cablaggio, le riparazioni devono essere fatte in officina!**

**Garanzia**

Garanzia del produttore **H** è di 24 mesi.  
In caso di danni, rivolgersi al venditore.

Il servizio di garanzia non viene eseguito nei seguenti casi:

1. sono constatati danni meccanici o d'altro tipo del prodotto;
  2. in caso di difetti meccanici o d'altro tipo, se sono causati per colpa del proprietario del prodotto o in seguito ad un uso abusato;
  3. in caso di difetti meccanici o d'altro tipo, se sono causati da un'installazione o un collegamento sbagliati;
  4. in caso di difetti meccanici o d'altro tipo, se sono causati dall'inosservanza delle istruzioni del manuale d'uso.
- La garanzia non può essere attribuita ad usura naturale.



Informazioni sullo smaltimento dei vecchi apparecchi. Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti come rifiuti urbani, devono essere consegnati ai servizi di raccolta e di smaltimento dei apparecchi. Restauro e trattamento vengono effettuati in conformità con la legislazione locale e con le Direttive 2002/96/CE e 2006/66/CE.

Garanzia

**Attenzione!** Si prega di conservare lo scontrino di acquisto con il certificato di garanzia timbrato per poter fare reclami, altrimenti la garanzia sarà nulla.

**Attenzione!** Prima dell'installazione, controllare che la tensione di rete elettrica (V) e la frequenza (Hz) corrispondano agli indici nominali che sono incisi su una lastra all'interno del ventilatore.

**Attenzione!** L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con disturbi fisici o psichici.

Specifiche tecniche	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200- 90/H200i-90	H201i	H207i-60
Tensione (V)	220 - 240			
Frequenza (Hz)	50			
Potenza (W)	110	190	110	250
Produttività (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Livello di rumore (dB)	51	53	56	60
Protezione	2			
Potenza delle lampade (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Peso (kg)	9	11	11	17

#### Installazione

Purché la cappa funzioni correttamente, deve essere posizionata in cucina almeno 600 mm sopra un fornello elettrico e almeno 750 mm sopra un fornello a gas o un fornello combinato (fornello gas-elettrico). (Fig. 1)

L'apparecchio viene utilizzato come una cappa nel regime di ventilazione (conduzione d'aria all'esterno) e nel regime di ricircolazione del filtro carbone (purificazione d'aria interna). Tutti e due regimi della cappa sono descritti nel manuale d'uso.

#### Conduzione d'aria all'esterno (Fig. 3)

Un miglior metodo per eliminare odori spiacevoli dalla cucina è condurre l'aria all'esterno per canale di ventilazione o direttamente attraverso la parete esterna. In questo regime non è necessario usare un filtro a carbone.

Per collegare la cappa ai canali di ventilazione, utilizzare tubi di metallo rotondi al diametro di 150 mm. Fissare il condotto d'aria sulla flangia della cappa. Non è consigliabile utilizzare tubi a spirale o d'alluminio - potrebbero complicare il processo di pompaggio. Installare tubi orizzontali leggermente inclinati verso lo scarico d'aria.

Utilizzando la cappa nel regime di condurre d'aria all'esterno, una valvola rivolta deve essere installata all'interno della cappa.

L'aria non può essere condotta via la canna fumaria che è destinata allo scarico dei fumi dei apparecchi che sono scaldati da gas o da altri combustibili.

Seguire le regole generali relative all'eliminazione d'aria dalla camera.

**Dopo l'installazione della cappa è necessario controllare se l'interruttore di regimi è impostato correttamente – nella posizione P (Fig. 2)**

#### Circolazione interna d'aria (Fig. 4)

La cappa è usata come un depuratore d'aria in caso in cui non è possibile collegare con l'esterno i condotti d'aria in uscita o quando le condizioni non permettono di collegare la cappa al sistema di ventilazione. In questo caso, l'aria filtrata viene rimessa alla camera, la cappa non può essere collegata al condotto di ventilazione.

Purché la cappa funzioni correttamente ed elimini efficacemente odori, i filtri devono essere regolarmente cambiati (a seconda della intensità d'uso della cappa, almeno ogni 3-6 mesi).

**Dopo l'installazione della cappa è necessario controllare se l'interruttore di regimi è impostato correttamente – nella posizione Q (Fig. 2)**

#### Alimentazione elettrica

Dapprima controllare che la tensione di rete elettrica corrisponda agli indici nominali che sono incisi su una lastra all'interno della cappa.

Lavori d'installazione elettrica possono essere fatti soltanto da un professionista.

**La cappa deve essere installata in modo da rendere facile accesso e in caso di necessità staccarla dalla rete.**

#### Bedienung des Dunstabzugs

Es ist ratsam den Dunstabzug einzuschalten, bevor der Herd angemacht wird, um den vorgesehenen Betrieb sicherzustellen. Der Dunstabzug sollte 10 Minuten nach dem Kochen ausgeschaltet werden. Beim Kochen ist Durchzug zu vermeiden, weil die Luftströmung sich mit dem Dunst vom Herd vermischen und so Gerüche und Dunst im ganzen Raum verteilt werden.

In Situationen, wo gleichzeitig der Dunstabzug und andere Geräte, die mit Gas oder anderem Brennstoff im Betrieb sind Kessel, Ofen, Kamine u.a.), muss man eine entsprechende Lüftung des Raums gewährleisten.

#### Anwendung des Dunstabzugs (Abb. 5)

Der Dunstabzug wird mit Druckknöpfen bedient, die sich auf dem vorderen Panel befinden. Die Druckknöpfe haben folgende Funktionen:

Lichtschalter LIGHT: Ein- und Ausschalten der Beleuchtung;

Lüftungsschalter: Ein- und Ausschalten, Leistungsregelung des Lüfters:

Position OFF: Lüfter ausgeschaltet

Position LOW: niedrige Drehzahl

Position MID: mittlere Drehzahl

Position HIGH: höhere Drehzahl

#### Wartung

Vor der Reinigung muss der Dunstabzug vom Stromnetz getrennt werden. Den Dunstabzug wäscht man mit warmen Seifenwasser ohne Gebrauch von Scheuermitteln.

#### Filter (Abb. 6)

Der Dunstabzug ist mit einem Aluminiumfilter ausgestattet.

Maße des Aluminiumfilters: 322 mm x 211 mm - stk. 2 (H200/H200i); 398mm x 279mm - stk. 2 (H200-60); 247mm x 192mm - stk. 1 (H201i); 429mm x 262mm - stk. 1 (H207i-60); 278mm x 355mm - stk. 2 (H200i-60); 378mm x 355mm – 3stk. (H200-90/H200i-90);

#### Glühlampenwechsel

Der Dunstabzug ist mit zwei 20-W (28W - H200i-60; H201i) Lampe ausgestattet. Nicht Lampen mit mehr Leistung verwenden, weil die das Überhitzen der Elemente des Dunstabzuges auslösen können. Dunstabzug vor den Glühlampenwechsel vom Stromnetz trennen.

**Achtung! Lampen können heiß sein! Die Lampen nicht mit bloßen Händen anfassen!**

**Anmerkung: Die Garantie haftet nicht für die Lampen.**

**Sicherheitshinweis** Bei Schäden in der Elektroinstallation die Reparatur in der Werkstatt vornehmen!

#### Garantie

Die Garantie des Herstellers H - 24 Monate.

Bei Schäden sich an die Verkaufsstelle wenden.

Es wird keine Garantie übernommen wenn:

1. mechanische oder andere Schäden festgestellt werden
2. im Falle von mechanischen oder anderen Schäden, wenn diese durch unsachgemäße Behandlung des Eigentümers entstanden sind
3. im Falle von mechanischen oder anderen Schäden, wenn diese durch unsachgemäße Montage oder Anschluss entstanden sind
4. im Falle von mechanischen oder anderen Schäden, wenn diese durch entstanden sind, weil die Gebrauchsanweisung nicht beachtet wurde;

Garantie auf natürlichen Verschleiß wird nicht übernommen.



Information über die Anwendung von Altgeräten. Dieses Symbol kennzeichnet, dass Elektroaltgeräte und elektronische Geräte nicht im Hausmüll verwertet werden können, sondern müssen zu Geräte Sammelstellen gebracht werden. Erneuerung und Verarbeitung werden nach dem örtlichen Gesetz vorgenommen und den Richtlinien 2002/96/EC und 2006/66/EC.

Garantie

**Atenção!** Por favor, guarde o recibo de compra junto com o comprovante da garantia selado para poder fazer reclamações, caso contrário a garantia se perderá.

**Atenção!** Por favor, certifique-se antes da montagem que a tensão (V) e a frequência (Hz) da rede correspondem aos dados nominais gravados na placa situada no interior do exaustor.

**Atenção!** O aparelho não pode ser usado por pessoas com deficiências físicas ou mentais e crianças.

Dados técnicos	H200/H200i/ H200-60/H200i-60	H200-90/H200i- 90	H201i	H207i-60
Tensão (V)	220 - 240			
Frequência (Hz)	50			
Potência (W)	110	190	110	250
Productividade (m <sup>3</sup> /h)	470	650	450	600
Nível de ruído (dB)	51	53	56	60
Protecção	2			
Potência de lâmpada (W)	2x28	2x28	1x28	2x20
Peso (kg)	9	11	11	17

#### Instalação

Para um correcto funcionamento o exaustor deve estar, no mínimo, a 600 mm de altura das placas de fogão eléctricas e a 750 mm das placas a gás ou mistas (fig. 1).

O aparelho pode ser usado tanto no regime de ventilação (extração do ar para o exterior) quanto no regime de recirculação com o filtro de carbono (purificação do ar). Os dois regimes mencionados do funcionamento do exaustor estão descritos no manual de instruções.

#### Extração do ar para o exterior (im. 3)

O melhor método de eliminação de cheiros desagradáveis na cozinha é extrair o ar para o exterior através dos condutos de ventilação ou directamente através da parede exterior. Neste regime não é necessário o uso do filtro de carbono. Para conectar o exaustor com os condutos de ventilação têm que utilizar um tubo redondo metálico com o diâmetro 150 mm. Fixar o conduto de ar na braseira do exaustor. Não é recomendável utilizar serpentinas ou tubos de alumínio, porque podem dificultar o processo de bombeamento. Podem ser instalados tubos horizontais com uma ligeira inclinação em direcção da saída do ar.

No caso do uso do aparelho no regime de extração de ar para o exterior, têm que instalar dentro do exaustor uma válvula de retrocesso.

Não se pode extrair o ar através dum conduto destinado a extração de fumaça produzida por aparelhos de gás ou aparelhos que funcionam com combustíveis de outro tipo.

Têm que observar as normas gerais sobre a extração do ar dos locais.

**Depois da instalação do exaustor certifique-se que o selector de regimes está na posição correcta – P (im. 2).**

#### Sistema fechado de circulação de ar (im.4)

Quando a extração de ar para o exterior não é possível ou quando as circunstâncias não permitem conectar o exaustor ao sistema de ventilação, o exaustor pode funcionar no regime de purificação de ar. Neste caso o ar filtrado leva-se de volta para o local, e o exaustor pode ser não conectado ao canal de ventilação.

Para um correcto funcionamento do exaustor e uma eliminação eficaz de cheiros têm que substituir regularmente os filtros (em função da intensidade do uso do exaustor – como mínimo uma vez cada 3-6 meses).

**Depois de instalar o exaustor, certifique-se que o selector de regimes está na posição correcta – Q (im. 2).**

#### Fornecimento de electricidade

Ante todo, certifique-se que a tensão eléctrica corresponde à indicada na placa do fabricante no interior do exaustor. Os trabalhos de instalação eléctrica podem ser feitos só pelos especialistas autorizados.

**A posição do exaustor deve ser de fácil acesso e, caso necessário, permitir a desconexão do aparelho da electricidade.**

#### Princípio de funcionamento

Para um correcto funcionamento do exaustor têm que ligá-lo imediatamente depois de acender o fogão. Têm que desligar o exaustor 10 minutos mais tarde depois de terminar a preparação de comida. Enquanto a comida se prepara, é inadmissível a existência dum corrente de ar, porque a corrente se mistura com o vapor da comida quente e deste modo o vapor e o cheiro se espalham por toda a cozinha.

O local deve estar provido dum ventilação adequada se o exaustor for utilizado, simultaneamente, com um aparelho de gás ou de outro tipo de calefação (caldeiras, fornos, chaminés, etc.)

#### Controlo de funcionamento do exaustor (im. 5)

O exaustor se controla por meio dos botões no painel frontal.

Os botões têm as seguintes funções:

Interruptor de luz LIGHT- acende/apaga a iluminação:

Interruptor do ventilador - liga/desliga, ajusta a velocidade:

Posição OFF: ventilador desligado

Posição LOW: velocidade baixa

Posição MID: velocidade média

Posição HIGH: velocidade alta

#### Manutenção

Antes de começar a limpeza do exaustor têm que desconectá-lo da electricidade. Limpar o exaustor com água morna e sabão, não utilizar produtos abrasivos.

#### Filtro (im. 6)

O exaustor está equipado com filtros de alumínio.

Medidas do filtro de alumínio : 322 mm x 211 mm - 2 unid. (H200/H200i); 398mm x 279mm - 2 unid. (H200-60); 247mm x 192mm - 1 unid. (H201i); 429mm x 262mm - 1 unid. (H207i-60); 278mm x 355mm - 2 unid. (H200i-60); 378mm x 355mm – 3unid. (H200-90/H200i-90);

#### Substituição de lâmpada

No exaustor está instalada duas lâmpadas com potência de 20 W (28W - H200i-60; H201i). Não use lâmpadas com uma potência superior, porque isto pode levar a um sobreaquecimento dos componentes do exaustor. Desconecte a electricidade antes de substituir a lâmpada. **Atenção! A lâmpada pode estar quente! Não toque a lâmpada com as mãos sem protecção!**

**Nota: As lâmpadas não estão cobertas pela garantia.**

**Advertência** **Atenção!** No caso de que a instalação eléctrica apresentar danos, fazer o reparo numa oficina especializada!

#### Garantia

A garantia do fabricante **H** é de 24 meses.

No caso de que se apresentarem os defeitos, dirigir-se aos pontos de venda.

O serviço de garantia não se presta nos casos seguintes:

1. produto apresenta danos mecânicos ou de outro tipo
2. no caso de danos mecânicos ou de outro tipo causados por culpa do proprietário do produto ou por uma utilização indevida
3. no caso de danos mecânicos ou de outro tipo causados por uma instalação ou conexão incorrectas;
4. no caso de danos mecânicos ou de outro tipo causados pela não-observação das instruções deste manual

A garantia não cobre o desgaste natural pela utilização.



Informação sobre a eliminação de aparelhos velhos. Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos não devem ser tratados como resíduos domésticos e devem ser levados aos pontos destinados à colecta e reciclagem de aparelhos eléctricos domésticos. A restauração e reciclagem fazem-se de acordo com a legislação local e as Directivas 2002/96/EC e 2006/66/EC.

Garantia
----------